

Volume 17, Number 1 • Summer 2015

JP  
LA

# CONNECTICUT

# MAPLE

# LEAF



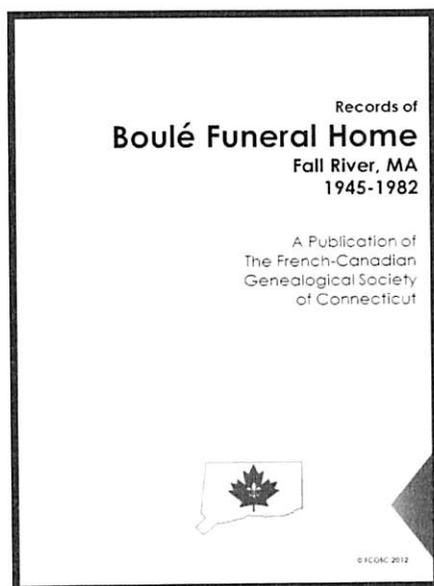
Our Home at  
53 Tolland Green (Route 195)  
Tolland, CT

**Journal of the  
French-Canadian Genealogical  
Society of Connecticut, Inc.**

**P.O. Box 928  
Tolland, Connecticut 06084-0928  
<http://www.fcgsc.org>**



Former Tolland County Courthouse - 1822



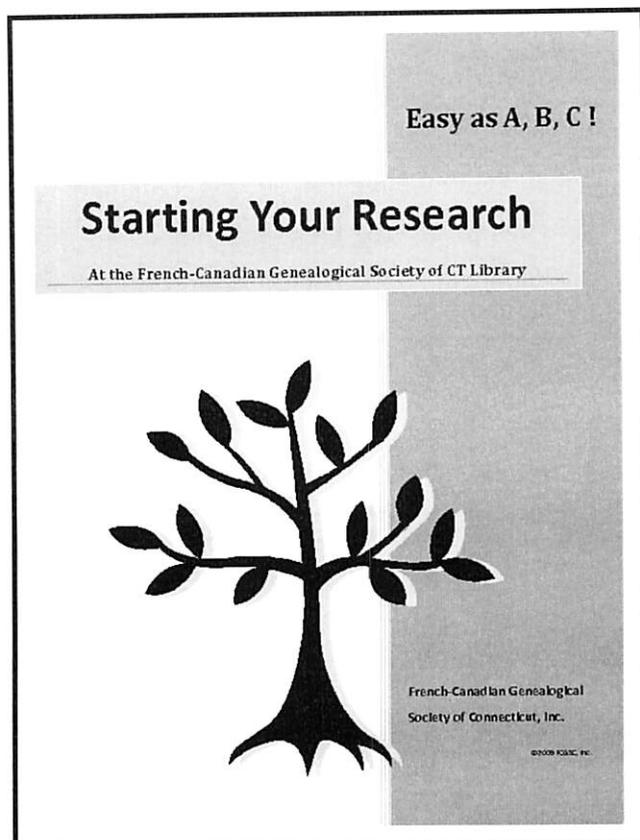
## Boulé Funeral Home Records Fall River, Massachusetts, 1945-1982

Records of the Boulé Funeral Home in Fall River, MA, cover the important post-World War II era. Records provide the name of the decedent, as well as the decedent's birth place, age, and date of birth; their occupation; death date and place; name of their spouse, and the names and places of birth of the person's parents, including the maiden names of mothers -- a total of approximately 15,000 individual names. Paper cover with comb binding for lie-flat convenience, 334 pages, 8.5" x 11".

**Book:** \$63 (includes shipping to continental U.S. only); \$58 at the library.

**CD-ROM:** \$42 (includes shipping to continental U.S. only); \$37.50 at the library.

**Order from:** FCGSC, P.O. Box 928, Tolland, CT 06084-0928. Check or money order payable to FCGSC, Inc. To order for pickup at the library, 860-872-2597 or [mlegrow@fcgsc.org](mailto:mlegrow@fcgsc.org).



## Starting Your Research

Guide to the FCGSC Library now available: "Starting Your Research at the French-Canadian Genealogical Society of CT Library." A brief guide to beginning French-Canadian research as well as an introduction to resources available at the FCGSC Library. Contains advice on getting started, documenting your research, how to read and use the standard reference works and source materials, and more. Printable pedigree charts and family group sheet, list of common abbreviations found in French language documents and books; standard format of Québec parish vital records with translation. A great gift for both the beginner and the more advanced researcher. Paperback, comb binding for lie-flat convenience, 8½ x 11 in., 47 pages.

The cost is \$19.50 including postage and handling within continental U.S. & \$15 if picked up at the library.  
Order from FCGSC, P.O. Box 928, Tolland, CT 06084-0928. Make checks payable to FCGSC, Inc.  
860-872-2597 [www.fcgsc.org](http://www.fcgsc.org)



Published twice yearly by the French-  
Canadian Genealogical Society of  
Connecticut, Inc.  
P.O. Box 928  
Tolland, CT 06084-0928

**Editor:** Maryanne LeGrow

#### Officers of the Society

President: Maryanne LeGrow  
Vice President: Vacant  
Recording Secretary: Andrea Scannell  
Treasurer: Leo Roy  
Corresponding Sect: Jean Fredette  
Library Director: Germaine Hoffman

#### Directors

Term 2014-16	Term 2013-15
Dianne Keegan	Vacant
William Martel	Paul Drainville
Andre Holl	Albert Marceau
Odette Manning	Richard Fredette

#### Librarians

Germaine Hoffman	Estelle Gothberg
Paul Keroack	Dianne Keegan
Paul Lajoie	Robert Ouellette
Maryanne LeGrow	Albert Marceau
Robert Ouellette	Carol Askwith
Gordon Simon	Natalie Ryan

#### Special Responsibilities

Assistant to Treasurer: Annette Ouellet  
Auditor: Norbert Beauchemin  
Carpentry: Richard Fredette  
Cataloging: Jean Fredette  
Hérbert Collection: Philippe Fontaine  
Mailings: Albert Marceau  
*Maple Leaflet*: Albert Marceau  
Membership: Vacant  
Obituaries: Vacant  
Publicity: Odette Manning  
Reclassification: Paul Keroack  
Repertoires: Dianne Keegan  
Research: Carol Askwith  
Scheduling: Maryanne LeGrow  
Special Projects: Solange Lareau  
Translation: Benoit Simoneau  
Webmaster: Peter LeGrow

ISSN 1081-6275

Copyright © 2015 FCGSC  
All rights reserved

# CONNECTICUT MAPLE LEAF

Volume 17, Number 1 • Summer 2015

## Contents

### Features

- 5 **Identifying the Parents of Marie Josephte Paradise**  
*Dianne Keegan #829 and Maryanne LeGrow, #696*
- 11 **Muster Roll of the French-Canadian Militia of Québec City in 1775 Part II**
- 20 **The CML 25 Years Ago: Types of Early Notarial Acts**  
*J. P. Pellerin #194*
- 21 **Cardinal Leger**  
*Roger G. Langevin #2188*
- 23 **Tragic and Violent Deaths in Early Quebec**
- 31 **Québec Vital Records in Online Databases**  
*Paul Keroack #157*
- 33 **Langevin Lineage**  
*Roger G. Langevin #2188*
- 35 **Availability of Notarial Records of Québec**  
*Paul Keroack #157*
- 39 **Index to Connecticut Maple Leaf, Volume XVI**

### Departments

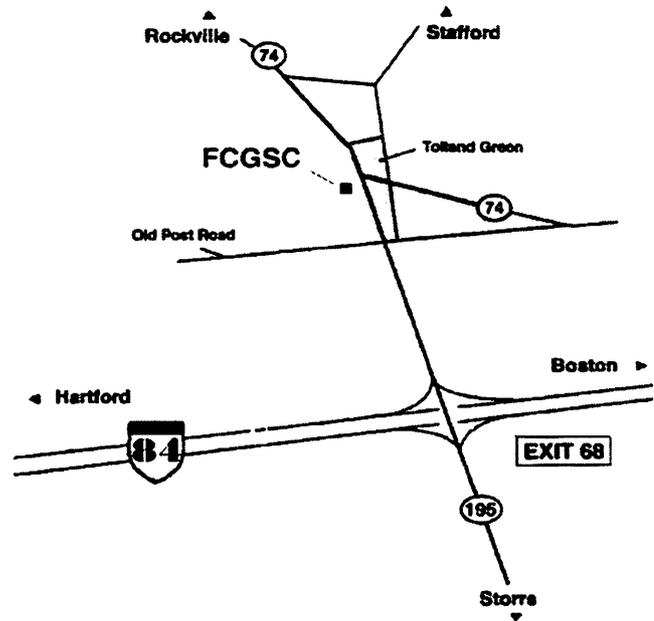
- 2 **Quick Facts about the FCGSC Library**
- 2 **CML Copyright and Article Submission Policy**
- 3 **Editor's Niche**  
*Maryanne LeGrow, #696*
- 4 **Materials Contributed to the Society**  
*Jean Fredette #153 and Germaine Hoffman, #333*
- 19 **New Members**
- 22 **A Melange of Current Periodical Selections**  
*Germaine Hoffman, #333*
- 36 **Financial Contributions to the Society**
- 37 **Queries**
- 44 **Surnames of Interest to Our Members**

# Quick Facts About the FCGSC Library

**Phone:** 860-872-2597  
**Hours:** Sun. 1-4; Mon. & Wed. 1-5; Sat. 9-4  
 Closed on major holidays, see below  
**Web Site:** www.fcgsc.org  
**Mail Address:** P.O. Box 928  
 Tolland, CT 06084-0928  
**Location:** 53 Tolland Green, Tolland, CT  
**Storm/Emergency Closings:**  
 Message on library phone, or  
 WTIC Radio (1080 AM),  
 WFSB-TV 3, WGGB-TV 40,  
 WVIT-TV 30 & their websites

## Library Scheduled Closings 2015

<b>Apr.</b>	<b>4-5</b>	Easter Observance
	<b>18</b>	Membership Meeting (closed 1-3)
<b>May</b>	<b>10</b>	Mother's Day
	<b>23-25</b>	Memorial day Observance
<b>June</b>	<b>21</b>	Father's Day
<b>July</b>	<b>4-5</b>	Fourth of July Observance
<b>Aug</b>	<b>23</b>	Volunteer Appreciation Day Picnic
<b>Sep.</b>	<b>5-7</b>	Labor Day Observance
<b>Oct.</b>	<b>17</b>	Membership Meeting (closed 1-3)
<b>Nov.</b>	<b>25-29</b>	Thanksgiving Observance
<b>Dec.</b>	<b>23-30</b>	Christmas Observance



**Holdings:** About 3,500 books, journals, CDs, microfiche, including all major resources for United States, French-Canadian and Acadian genealogy

# CML Copyright and Article Submission Policy

Members are encouraged to contribute articles for publication. By submitting material for publication, authors confirm that:

- All submitted work is original unless otherwise noted.
- Authors retain copyright to their original material, granting the French-Canadian Genealogical Society of CT a license to publish that material in the CML.
- They agree not to re-publish the same or substantially the same article for a period of one year after publication in the CML, and to cite the CML as original place of publication if the article is subsequently published elsewhere.
- They assume responsibility for the accuracy of any material submitted for publication.
- They grant the CML staff the right to edit contributions for punctuation, spelling and grammar, and to shorten lengthy articles to fit available space.
- Neither the Society nor the Editor assumes any responsibility for errors in content.

## Submission Guidelines:

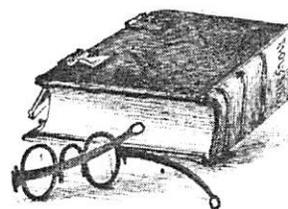
- Electronic submissions are preferred. E-mail material to [mlegrow@fcgsc.org](mailto:mlegrow@fcgsc.org) as Word, pdf, plain or rich text format documents, using a standard font.
- Zip files cannot be accepted.
- Accurate citations for all sources of information must be provided.
- Original, photographs or scanned images (as pdf, .bmp, .gif, or .tif files) in the public domain or to which the author holds copyright are accepted if they compliment the article. The editors reserve the right to decide on use and placement of illustrations.
- Length should be dictated by the topic and its scope. Very long articles may have to be published in two or more parts.

## Deadlines:

- Winter issue: November 1
- Summer issue: May 1

## Editors' Niche

Editor - Maryanne LeGrow, #696



Dear Cousins,

Recently I came across a listing on the FamilySearch site for "Japan, Village Records, 709-1949." Out of curiosity, I clicked on the link and dug down until I came to a copy of an actual record book. The calligraphy is beautiful: it made me think about the difficulty of learning a script that requires students to memorize meanings of thousands of individual characters that may represent words, syllables, or even a range of ideas determined by the symbol's context in the text. In contrast, our Western alphabet letters represent sounds only, and have no meanings in themselves.

What a complex language, and how great a store of knowledge the Japanese scholar needs just to write a single sentence! I could admire the skill of the writer and the beauty of the handwritten page, but the meaning of the text was beyond my grasp.

That is how it is likely to be with written English for our descendants, since many schools no longer teach cursive writing. Already many young adults cannot read or write traditional script, and some teachers even say that it is an outdated subject. Students are taught keyboarding instead of penmanship and are encouraged to take notes on laptops or tablets. Teaching to Common Core requirements omits handwriting, since that is not a subject to be tested. Instruction time is limited: teachers can't devote precious classroom hours to perfecting outmoded skills that aren't of use in a technological world. And so penmanship is likely to go the way of expertise in hand sewing, bread making, and carpentry skills – interesting to hobbyists, perhaps, but neither essential nor relevant to 21st century living.

What this means is that, within another generation, the majority of children and adults will not be able to read the Declaration of Independence in its original form.

Old letters will be indecipherable; many pre-World War II vital records and documents will be beyond reach except in transcriptions. Young historians will require special training to enable them to conduct research in primary source materials. Most people will be limited to transcribed and published versions of original documents with the inevitable potential for misinterpretation and error that such copies involve. Consulting primary sources will require assistance from an expert. Most researchers will have to rely on the interpretations of others since they won't be able to read handwritten documents for themselves.

That worries me, because when you can't go and see for yourself, you have to accept what someone else tells you. Anyone who doesn't think that's a problem should take a careful look at some interpretations of records on sites such as Ancestry.com. The mistakes would be laughable except that those transcriptions are what the search engines use to identify content. If your ancestor Pierre Casavalt is mistakenly identified as Patrice Cornwall, you won't find him by using Ancestry's search engine. If the mistake is in a printed text and if you aren't able to search the records for yourself, you're not likely to find him at all. The problem arises in almost all fields. For instance, hasty or careless transcription of land records, wills, or deeds could spell trouble for lawyers who can't read handwritten records. You and I can consult original documents, but it's likely that our grandchildren or great-grandchildren won't have the skills to do that. They'll have to depend on someone else's interpretation of the written word. Without the ability to at least read cursive script, much of the treasure trove of past records and documents will be closed to our descendants. And that really worries me.

*Maryanne*

Queries, articles or letters to the editor can be sent by e-mail to: [mlegrow@fcgsc.org](mailto:mlegrow@fcgsc.org)  
or to Maryanne LeGrow, CML Editor  
French-Canadian Genealogical Society of Connecticut  
P.O. Box 928, Tolland, CT 06084-0928

## Materials Contributed to the Society

DECEMBER 2014 - MAY 2015

### Jean Fredette #153 and Germaine Allard Hoffman #333

#### Killingly Historical & Genealogical Society, Inc.

- Bruno, Julien et al. (1965). *Repertoire des Mariages de St. Joachim de Chateauguay, 1736 - 1963*. Montréal: Société Généalogique canadienne-française.
- Pontbriand, B. (1983). *Mariages de Notre-Dame de Jacques-Cartier (1901-1981) et Sacré-Coeur de Jésus (1917-1981), Ville de Québec*. Sillery, Québec: B. Pontbriand.
- Pontbriand, B. (1981). *Mariages de Notre-Dame de Québec, 1901-1980*. Sillery, Québec: B. Pontbriand.
- Société généalogique des Cantons de l'Est Inc. (1980). *Répertoire des mariages du comté de Nicolet province de Québec: début à 1975*. Sherbrooke: la Société. 4 vol.

#### Maryanne LeGrow

- Anderako, Mark. (1985). *Historic Trails Alberta*. Lone Pine Publishing: Edmonton, Alberta.
- Baxter, Angus. (2000). *In Search of Your Canadian Roots*. Baltimore: Genealogical Publishing Company.
- Grenham, John. (2006). *Tracing Your Irish Ancestors*. Baltimore: Genealogical Publishing Company.
- Prichard, Katharine A. (1911). *Proprietors' records of the town of Waterbury, Connecticut, 1677-1761*. Waterbury: Mattatuck Historical Society
- Saywell, John. (1999). *Canada Pathways to the Present*. Toronto: Stoddart Publishing.

#### Barbara Paradis

- Mercure, Prudent L. (1998). *Papiers de Prudent L. Mercure*. Madawaska, ME: Madawaska Historical Society
- Paradis, Roger (2014). *Saint David-Pied-a-terre: Landfall of the Madawaska Acadians*. Independently published.

#### Bernadette Richard

- Hamon, Edouard, S.J.(1891). *Les Canadiens Francais de la Nouvelle Angleterre*. Québec: N.S.Hardy.
- Roy, Claude, et al. (1985). *Lac Megantic 1885-1985*. Sherbrook, Québec: Soc. d'Histoire de Lac-Megantic
- *Saint Ann Church, Bristol CT 1907-2007*. Centennial 1907-2007, Photo Directory, 51 pages

---

Like us on Facebook



## Identifying the Parents of Marie Josephte Paradis (1780-1815)

Dianne Keegan, #829 and Maryanne LeGrow #696

Every careful family historian knows that a genealogy is only as strong as its weakest link. We know that a single questionable element makes an entire lineage doubtful. We all subscribe to the time-honored maxim of “question, test, verify and confirm” before accepting the validity of a marriage date, an identity, or any significant element in a family line. But what can we do when there appears to be an error in our primary source? How should we work with a record that we suspect is mistaken, in order to get at the truth?

The answer, of course, is to look for additional evidence that agrees with or contradicts what we have found. But sometimes we can't find any evidence that specifically confirms or denies the information in question. In those cases, we have to seek out and use data that indirectly support or refute our document, so that we can reach a conclusion about its validity. Experts advise us that it's wise to obtain supporting data even for sources that we believe to be reliable and accurate. Comparing and contrasting several independent pieces of evidence related to a research question is just good sense. It helps us to avoid the mistake of relying on a single source that may contain errors or that could be intentionally misleading.

In Québec parish records, deliberately misleading statements are rare, though they do exist, but unintentional errors are probably more common than most of us realize. It's one thing to accept the polite fiction, in the case of an illegitimate birth, that a baby born and baptized the same day in a small parish is the child of parents unknown to the local priest (who undoubtedly knew every one of his parishioners by name). But it's quite another thing to imagine that every name mentioned in the registers is the correct one.

A case in point is the question of the parentage of Marie Josephte Paradis who married Sébastien

Pereault at St-André, Kamouraska, in 1798. The marriage entry identifies her parents as Joseph Paradis and Marguerite Levasseur, yet no such couple can be found in the Québec records. To complicate matters, the PRDH<sup>1</sup> and some generally reliable web sites such as [www.nosorigines.qc.ca](http://www.nosorigines.qc.ca) give the name of her mother as Marie Judith Levasseur, but do not provide clarification or corroborating evidence to explain the substitution. Since the bride was from the parish of St-Louis and the groom from Rivière du Loup, while they married at St-André, it's understandable that the officiating priest might not have known them or their parents. He could easily have made a mistake in recording their names. The difficulty is not in identifying the mistake but in finding accurate information to correct the error.

What follows is a summary of steps that the authors of this article took to determine the actual parentage of Marie Josephte Paradis<sup>2</sup>. We began by translating the marriage record, and from that we compiled the following facts:

### Marriage of Sébastien and Marie Josephte<sup>3</sup>

- On 09 JUL 1798, Sébastien Perault (son of Joseph and Marie-Genevieve Hudon dite Beaulieu) and Marie Josephte Paradis (daughter of Joseph and the late Marguerite Levasseur) were married at St-André, Kamouraska.

---

<sup>1</sup> *Programme de recherche en démographie historique*, Université de Montréal. At [www.genealogy.umontreal.ca](http://www.genealogy.umontreal.ca)

<sup>2</sup> Databases consulted include the PRDH, Drouin, and Tanguay for Québec-wide published repertoires as well as microfilm copies of parish records. See Sources listing .

<sup>3</sup> Parish Register, St-André, Kamouraska, Québec. "Québec, registres paroissiaux catholiques, 1621-1979." FamilySearch. <http://FamilySearch.org> : accessed 2APR2015.

- Sébastien is described as being of age, a laborer, and a resident of Rivière du Loup, as are his parents.
- Marie Josephte is described as a minor, from the parish of St-Louis, Kamouraska, but employed in a household in St-André (“en service dans cette paroisse”).
- Both fathers and the groom’s mother were alive at time of the marriage (“les pères et mère des parties consentants”).
- Marie Josephte’s mother was deceased.
- Dispensation for the impediment of “two or three degrees of consanguinity” had been given by the bishop of Québec.
- Witnesses named in and signing the record are Felix Perault, brother; François Sirois dit Duplessis, friend of the groom; Joseph Paradis, father of the bride; and Joseph Vaillancourt, friend of the bride.

### Marie Josephte Paradis

From the information that Marie Josephte was a minor at the time of her marriage, we were able to estimate that she would have been between 16 and 20 years old in 1798. This was confirmed by the record of her death and burial which we found in the parish register of St-Georges de Cacouna at Rivière du Loup<sup>4</sup>:

- Josephte Paradis, wife of Sébastien Perault, of St-Georges de Cacouna, died on the 7<sup>th</sup> and was buried on 9 SEP 1815 at St-Georges.
- She was 36 years old, which would put her birth at about 1779/80.
- Witnesses to the burial record were Jean Baptiste Ouellet and Abraham Grondin. These names appear as godparents at the baptisms of her last two children and are a further confirmation of her identity.

We thus were able to set a time period of 1778 to 1782 to search for her birth. Next we checked the PRDH, the online Drouin vital Records collection on Ancestry, and the St-Louis de Kamouraska

<sup>4</sup> Parish Register, St-Georges de Cacouna, Rivière du Loup, Québec. "Québec, registres paroissiaux catholiques, 1621-1979." FamilySearch.<http://FamilySearch.org> accessed 2APR2015.

parish registers on FamilySearch<sup>5</sup> for a Marie Josephte, child of Joseph Paradis and Marguerite Levasseur, baptized within that time frame. There were no baptismal entries for a child of that name and parentage, and an expanded search in the same sources for the time period 1748 – 1778 yielded no other children who were listed for that couple. We did, however, find a baptismal record for Marie Josephte Paradis, daughter of Joseph and Marie Judith Levasseur, who was baptized at St-Louis de Kamouraska on 29 SEP 1780.

### Marriage of Joseph Paradis and Marguerite Levasseur

We then looked for a record of the marriage of Joseph Paradis to Marguerite Levasseur. Based on an earliest likely birth date of 1778 for Marie Josephte, minus an additional thirty years in case she happened to be one of the youngest children of a large family, we came up with a comprehensive range of 1748 to 1780 in which to search for the marriage of her parents.

An examination of the Québec-wide databases and local parish registers in Kamouraska and Rivière du Loup for that time period failed to disclose the marriage we sought<sup>6</sup>.

The sources we checked contained no record of a marriage between Joseph Paradis and Marguerite Levasseur. In fact, there is only one instance of a Joseph Paradis marrying a Levasseur during that time period, and the bride in that marriage was Marie Judith Levasseur, married at St-Louis de Kamouraska in 1775. A search of all Québec marriages from 1748 through 1780 yielded only one other marriage for a Marguerite Levasseur. That marriage took place on 12 JAN 1767 between Marguerite Levasseur, widow of André Ouellette, and Jean Baptiste Nadeau at St-Louis

<sup>5</sup> In addition to conducting searches using the indexes for these databases, we also did a page by page examination of the parish register images.

<sup>6</sup> Parish Registers, St-André & St-Louis, Kamouraska, and Cacouna, Rivière du Loup, Québec. "Québec, registres paroissiaux catholiques, 1621-1979." FamilySearch. <http://FamilySearch.org> : accessed 2APR2015; also Drouin *Repertoire Alphabetique*; and PRDH.

in Kamouraska. This Marguerite was the aunt of the Marie Judith Levasseur who married Joseph Paradis in 1775. Marguerite died on 12 DEC 1793 in St-André.

### Marguerite Levasseur

In subsequent searches, we found no baptismal record of a Margaret Levasseur who might have been the mother of Marie Josephpte Paradis. If, as stated in her burial record, Marie Josephpte was approximately 36 years old at the time of her death in 1815, then her mother was probably born approximately 1735 to 1765. A search of Québec births during that time period shows only one person, a Marguerite Levasseur, born 17 NOV 1760 at Pointe de Levy, who died four years later. As previously stated, we found no record of any children born to a mother named Marguerite Levasseur between 1760 and 1781, and no death record for a Marguerite Levasseur who was married to a Joseph Paradis.

It appears that there exist no records of baptism, marriage, or burial during the relevant time period for a Marguerite Levasseur who fits our age description, and no record of children born to such a person. It is certainly quite possible that any one record might have been accidentally omitted from a parish register. But it is highly unlikely that every major event of an individual's life could have been left out of the Québec registers. This is a strong indication that the name Marguerite Levasseur is a mistake. Indirect support for this hypothesis is provided by the existence of the signature of Joseph Paradis in Marie Josephpte's marriage entry in the parish register. Because her father signed the marriage record, we know that his name is given correctly in the entry. If there is a mistake, then, it has to be in the name recorded for Marie Josephpte's mother.

Two final areas of information directly connected with Marie Josephpte Paradis remained for us to investigate – her children and her husband's remarriage. A page by page search of

the St-Louis, St-André and St-Georges de Cacouna parish registers<sup>7</sup> disclosed that between 1800 and 1814, eleven children were born to Sébastien and Marie Josephpte. They were:

- Sébastien b. 22 MAY 1800 at St-André,
- Joseph b. 13 SEP 1801 at St-André
- Marie Josephpe b. 28 APR 1803 at St-André
- Angelique b. 7 DEC 1804 at St-André
- Marie Julie b. 27 MAR 1806 at St-Louis
- Sifrois b. 01 JUN 1807 at St-André
- Marie Félicité b. 14 JUN 1808 at St-André
- Marie Anne b. 29 DEC 1809 at St-André
- Marie Adelaide b. 23 FEB 1811 at St-André
- Abraham b. 27 MAR 1813 at St-André
- Seraphine b. 26 MAY 1814 at Cacouna

Among other possibilities, we looked at the names of the godparents of Marie Josephpte's children to see if we could use them to identify any significant family relationships. We also tried to identify the Joseph Vaillancourt, friend of the bride, who signed the parish register as a witness to the Perault-Paradis wedding, to see if we could connect him to a specific Paradis or Levasseur family. Unfortunately, those lines of inquiry were inconclusive.

The widowed Sébastien Perault was married on 22 FEB 1819<sup>8</sup> to Marie Magdeleine Migné dite Lagassé at St-André; he died on 26 SEP 1836 at Cacouna.<sup>9</sup> The date of Sébastien's remarriage is consistent with the 1815 death date of Marie Josephpte Paradis.

These are the facts touching Marie Josephpte that are definitely verifiable. The most significant clues to the identity of her mother are the fact that

---

<sup>7</sup> Parish Registers, St-André & St-Louis, Kamouraska, and Cacouna, Rivière du Loup, Québec. "Québec, registres paroissiaux catholiques, 1621-1979." FamilySearch. <http://FamilySearch.org> : accessed 2APR2015.

<sup>8</sup> Parish Register, St-André, Kamouraska, Québec. "Québec, registres paroissiaux catholiques, 1621-1979." FamilySearch. <http://FamilySearch.org>: accessed 2APR2015.

<sup>9</sup> Parish Register, St-Georges de Cacouna, Kamouraska, PQ, Québec, registres paroissiaux catholiques, 1621-1979." FamilySearch.<http://FamilySearch.org> accessed 2APR2015.

she was deceased at the time of Joseph's marriage, the indication of Joseph's age at the time of her marriage (she was a minor), and the fact that a dispensation from consanguinity was required for the marriage to take place.

### **Marie Judith Levasseur**

Up to this point in our research, we had been gathering any information relating to Marie Josephite that might help us to identify Marguerite Levasseur, the person listed as her mother in the marriage record. Our next step was to explore the accepted parentage – i. e., Marie Judith Levasseur – that appears in databases such as the PRDH and NosOrigines. We therefore conducted a search of Québec-wide marriage sources such as the Drouin, PRDH and Loïse databases for persons named Marie Judith Levasseur who lived during the time period in question.

We found only one marriage that matched both the time period and the husband's and wife's surnames – that of Joseph Paradis and Marie Judith Levasseur. Our next step was to explore the possibility that this marriage might be the one we were seeking.

### **Marriage of Joseph Paradis and Marie Judith Levasseur<sup>10</sup>**

- On 09 OCT 1775, at St-Louis de Kamouraska, Joseph Paradis (son of Bernard & Marie Anne Roy dite Desjardins, both deceased) married Marie Judith Levasseur (daughter of Jean Levasseur & Marie Claire Nadeau).
- Parents and spouses all were (or had been when living) residents of St-Louis.
- Witnesses who signed the register were J. Bte Curex [probably Sirois], Antoine Roy, Alexandre Dionne, Estienne Tardif, Morice Sirois, Ignace Roy, and Louis Sirois.

This places the residence of Joseph and Marie Judith in the parish where Marie Josephite is known to have originated.

---

<sup>10</sup> Parish Register, St-Louis, Kamouraska, Québec. "Québec, registres paroissiaux catholiques, 1621-1979." FamilySearch. <http://FamilySearch.org> : accessed 2APR2015

### **Children of Joseph and Marie Judith<sup>11</sup>**

The St-Louis parish registers show three children born to Joseph Paradis and Marie Judith Levasseur:

- Joseph Marie, b. 29 AUG 1776 at St-Louis
- Marie Judith, b. 20 MAR 1779 at St-Louis
- Marie Josephite, b. 29 SEPT 1780 at St-Louis

The birth of this Marie Josephite, daughter of Joseph and Marie Judith, fits exactly within our probable time frame for the birth of Sébastien Perault's wife.

### **Death of Marie Judith Levasseur<sup>12</sup>**

Marie Judith Levasseur died at St-Louis de Kamouraska and was buried there on 21 JAN 1781. The burial record specifically describes her as the wife of Joseph Paradis, son of Bernard. Her age is given as "about 21 years" (she was 23 years old).

This agrees with the fact that Marie Josephite's mother was not living at the time of her marriage to Sébastien Perault.

By this point in our research, we had compiled strong evidence that the "Marguerite Levasseur" named in the marriage record probably never existed. No one named Marguerite Levasseur who was of an age to have been the wife of Joseph Paradis and the mother of Marie Josephite appears in Québec records during the time period in question. No such birth is recorded in the PRDH or in parish registers of Kamouraska; no marriage of a Joseph Paradis to a Marguerite Levasseur is found at St-Louis or anywhere else in Québec; there is no record of the birth of a daughter named Marie Josephite or any other children to a couple by this name, and we found no burial record for Marguerite, wife of Joseph Paradis.

The only marriage that fits the time period and the location is that of Joseph Paradis and Marie Judith

---

<sup>11</sup> Ibid.

<sup>12</sup> Ibid.

Levasseur. The only birth of a Josephthe Paradis that fits the time and place in question is that of Marie Josephthe, daughter of Joseph Paradis and Marie Judith Levasseur.

### Consanguinity

There now remained a final piece of the puzzle to investigate. Since Sébastien Perault and Marie Josephthe Paradis had required a dispensation from “two or three degrees of consanguinity” in order to marry, we knew that there had to have been some common ancestors in their family lines. If Marie Judith Levasseur was the mother of Josephthe Paradis, then Josephthe’s lineage would have some individuals within the past three or four generations that appear in both Sébastien Perault’s and either Joseph Paradis’s or Judith Levasseur’s family trees.

Locating those ancestors would support the theory that Marie Judith was the mother of Marie Josephthe, though it would not prove it. A hundred years of local intermarriages meant that at the time in question, any person born in Kamouraska had a fairly high probability of being at least distantly related to anyone else born in the region. But a failure to find such a relationship would definitely indicate that Joseph Paradis and Marie Judith Levasseur were unlikely to be the parents of the Marie Josephthe in question.

We turned to the PRDH and the parish registers of Kamouraska to investigate the Perault and Paradis/Levasseur lines. Fortunately, it was not difficult to trace the two or three additional generations needed to locate a common ancestor. After a little digging in the Kamouraska marriage records, we found that there was a connection through the paternal line of Joseph Paradis. That the connection was not through the Levasseur line is immaterial: the important point is that any child of that marriage would be the child of Marie Judith Levasseur and would have an ancestor in common with Sébastien Perault. And we did find that Sébastien and Marie Josephthe – if she was the daughter of Marie Judith – would share a common ancestral pair. They are Pierre Hudon dit Beaulieu

and Marie-Angelique Gobeil, who married on 13 JUL 1676 at Notre Dame de Québec.

The lines of descent are:

Sébastien<sup>4</sup> (*Louise Genevieve Hudon<sup>3</sup>, Louis Charles Hudon dit Beaulieu<sup>2</sup>, Pierre Hudon dit Beaulieu<sup>1</sup>*)

Marie Josephthe<sup>5</sup> (*Joseph Paradis<sup>4</sup>, Jean-Bernard Paradis<sup>3</sup>, Jeanne Hudon<sup>2</sup>, Pierre Hudon dit Beaulieu<sup>1</sup>*)

We were not surprised to find that Sébastien Perault and Marie Josephthe Paradis, if related through Joseph Paradis and Marie Judith Levasseur, would be second cousins once removed, a relationship within the prohibited degrees of consanguinity. That would have required a dispensation from the impediment of consanguinity for them to marry. Their common ancestors, Pierre Hudon dit Beaulieu and Marie Gobeil, would be the great-grandparents of Sébastien and the great-great-grandparents of Marie Josephthe.

### Conclusion

We had found no evidence for the existence of a Marguerite Levasseur who was the wife of Joseph Paradis, other than the single mention in the marriage record in question. On the other hand, we did have strong evidence in favor of the Judith Levasseur who was from St-Louis, who married a Joseph Paradis, who had a daughter named Marie Josephthe Paradis and who died many years prior to the date of the marriage in question. We therefore decided, to quote Sherlock Holmes, that “when you have eliminated the impossible, whatever remains . . . must be the truth.”<sup>13</sup> Our judgment is that the probability of Marie Judith Levasseur being the mother of Marie Josephthe Paradis is extremely high and can be accepted as true.

Though we’ll never be sure of the real reason, it’s possible to think of several plausible explanations for the substitution of the name Marguerite for Judith in the Perault-Paradis marriage record. In

---

<sup>13</sup> Doyle, C. *The Sign of the Four*. New York: Doubleday, 1890, p. 111.

all likelihood, it was the result of a simple confusion of one person with another. Such things happened more often than many of us realize. For instance, in the second marriage record of Joseph Paradis, the name of his deceased first wife is recorded as Marie Anne Levasseur, not Marie Judith (his mother's name was Marie Anne Roy).

It's possible that the priest confused the name of Marie Josephpte's mother with that of Josephpte's godmother, Marguerite Parent. At the time of Marie Judith's death, her children were ages 4½ years (Joseph), 20 months (Marie Judith, Jr.), and 4 months old (Marie Josephpte). They would have needed someone to care for them while their father was out working during the day, and since their paternal grandparents were not living, it is probable that one of their mother's relatives took on responsibility for the children. Joseph Paradis remarried eleven months after Marie Judith's death. He and his second wife, Catherine Autin, had nine additional children between 1782 and 1798, so it is very likely that a relative of Marie Judith or perhaps her godmother, Marguerite Parent, helped to raise her three children.

Another possible explanation is that the priest of St-André, who had known Marie Josephpte Paradis' great-aunt, Marguerite Levasseur, confused the two names. Marguerite, wife of André Ouellette and Jean-Baptiste Nadeau, lived at St-André and died there in 1793, and would have been known to the priest who married Sebastien and Marie Josephpte five years later. Because he was familiar with the name Marguerite Levasseur, he might have accidentally substituted it for Judith Levasseur.

Mistakes such as these are more common in the Québec parish registers than many people suspect. But given the amount of data and the number of years they cover, with input by so many different individuals, the amazing thing is not that mistakes happened in the registers but that they didn't happen more often.

Marie Josephpte Paradis is an ancestor in the lineage of one of the authors of this article. We undertook the task of verifying her parentage for

the very practical reason that the alternatives were unacceptable. We didn't want to accept and incorporate a link into a genealogy without knowing the rationale behind it, and we didn't want to let our inability to identify Marie Josephpte Paradis' mother create a brick wall ending a line of research.

This is an example of how important it can be to search for corroborating evidence for every piece of data in a family line. Relying on a single source for information about an event can lead a researcher in a false direction or even to a brick wall where none should exist. No matter how tempting it may be to pounce and run with the information in a single record, no matter how often that same information is found in other people's research, we need to mistrust uncorroborated evidence and continue to look for additional, even secondary and tertiary sources that support and confirm a piece of evidence before we accept it as proven.

#### Sources:

Charbonneau, Hubert, & Legare, Jacques, eds. *Le répertoire des actes de baptême, mariage, sépulture, et des recensements du Québec ancien*. Université de Montréal: Montréal, 1980. [Note: We also used the electronic version: *Programme de recherche en démographie historique*, Université de Montréal. Accessed 2015 at [www.genealogy.umontreal.ca](http://www.genealogy.umontreal.ca) ]

Drouin, Claude, ed. *Répertoire alphabétique des mariages Français de 1760 à 1935*. Services Généalogiques Claude Drouin:

Edmund, Frère Robert. *Répertoire des Mariages de St-Georges de Cacouna (1813-1966)*. Société d'Histoire et de Généalogie de Rivière du Loup: Rivière du Loup, Québec, 1967.

Loiselle, Antonin. *Loiselle Marriage Index (1640-1963)*. /Microfiche/

*Québec, registres paroissiaux catholiques, 1621-1979*. Index and images. FamilySearch. <http://FamilySearch.org>: accessed 2015. Nos paroisses d'Église Catholique, Québec.

CONTINUED ON PAGE 19

## Muster Roll of the French-Canadian Militia of Québec City in 1775 – Part II

CONTINUED FROM CML VOLUME 17, No. 1

EDITOR'S NOTE: From 1759 to 1763 all of New France was under martial law, and by June of 1775, Québec City had been under British rule for nearly sixteen years. In 1775 martial law was again imposed in response to a threatened invasion by the New England colonies. The 1763 Treaty of Paris had ended French law and the customary privileges of the Catholic Church in the colony, imposing on its citizens an oath of allegiance that in effect barred from civil office anyone who would not renounce Catholicism and swear adherence to the Protestant Church. After a period of civil unrest and strife between British newcomers and merchants and French-speaking residents, the Treaty of Paris in 1774 restored French civil law to Canada, allowed Catholics to practice their faith, and changed the oath of allegiance to one that Canadian Catholics could accept. In the colonies to the south, the Treaty of

Paris was unpopular. Among other issues, British Protestants in what was to become the United States resisted the idea of allowing free practice of Catholicism anywhere on the American continent. Inconsistently, many soon-to-be rebel Yankees believed that if attacked, Canadians would surrender and follow the 13 lower colonies' lead into revolution against the British monarchy. However, having regained the franchise and finding themselves again able to practice their religion and live by the legal system to which they were accustomed, many French-Canadians, backed by the urging of the Church, were willing to accept the concessions of the Treaty of Paris and prepare to defend their country if necessary. Prior to 1759 when it was abolished, membership in the militia had been the civic duty of every able-bodied male in New France. In 1775 the militia was reestablished and this roll of its members was created.

### *Rue St-François*

Marin de Lorbetray – navigateur  
Charles Duret – tonnelier  
Joseph Douvil – idem  
Etienne Yvon – navigateur

Jn. Papy Lafleur – menuisier  
Jn. Bte. Chevalier – perruquier  
Louis Dantu - chirurgien

### *Rue St-Joseph*

Michel Voyer – navigateur  
Joseph Petitclair – chartier  
Joseph Richard – journalier  
Antoine Baron – idem  
Pierre André Spenard – bedau  
Charles Brousseau – chartier  
Joseph Drolet - forgeron  
Joseph Drolet fils – idem  
Jean Amiot père – traiteur  
Jean Amiot fils – orfèvre  
Louis Amiot fils – manchonnier

François Matjon – Boulanger  
Pierre Levasseur – chartier  
Augustin Bedard – marchand  
Antoine Rigodieue – idem  
Joseph Duperré père – journalier  
Pierre Picard Dequoy - relieur  
Pierre Navarre – tonnelier  
Amand Duga – navigateur  
Jacques Bolduc – journalier  
Louis Renvoizé - armurier

### *Rue des Pauvres*

Jacques Plamondon – domestique de M. Descheneaux  
Ignace Gagné  
Etienne Perrault  
Joseph Beaupré  
Simon Touché

} domestiques  
de l'Hôpital

Martial Bardy – marchand  
François Campagna – journalier  
Charles Martin – menuisier  
François Bridau - charpentier

Connecticut Maple Leaf, Summer 2015

*Rue St-Charles*

Bernard Damien – Boulanger  
François Dlenel – idem  
Jos. Methot père – boucher  
Aimon Donul – navigateur  
Michel Garenne – menuisier  
Charles Larose – journaliste  
Michel Godin – navigateur  
Pierre Chaloup – Boulanger  
Charles Gravelle – journaliste  
François Breton fils - chartier  
Baptiste Bornay - journaliste

Louis Lepine fils – journaliste  
Léon Ganon – chartier  
Pierre Point – navigateur  
Jacques Duchesneau – tonnelier  
Joseph Méthotfils – boucher  
Pierre Badau – menuisier  
Jacques Chevalier – tonnelier  
Chrétien Chirurgien – chirurgien  
Pierre Flamand – maçon  
Jogon - tonnelier

**ROLL OF THE EIGHTH COMPANY**

**Officers**

Capitaine – M. Henry Morin  
Capitaine en second – M. Pierre Machand  
Lieutenant – M. Liberal Dumas

Enseigne – M. Joseph Noel  
Premier Sergent – Joseph Canac Marquis  
Second Sergent – Antoine Gosselin

*Cul de Sac et Basse Ville*

Michel Levitre – chartier  
Jean Forton – poulieur  
Louis Forton – idem  
Nicolas Dassilva – perruquier  
Thomas Brilland – charpentier  
Augustin Dugal – navigateur  
Jacques Samson – chartier  
Joachim Silvestre – perruquier  
Joseph Leroux – navigateur  
Etienne Marchand – journaliste  
François Griffard – charpentier  
Jean Delisle fils – couvreur  
Guillaume Garnau – navigateur  
André Vallé – tonnelier  
François Dupuis – navigateur  
Js. Enouille dit Lanoix – journaliste  
Simon Turcotte – journaliste  
Joseph Bourg – navigateur  
Antoine Chartrain – journaliste  
Louis Vallerant – navigateur  
Augustin Gagné - journaliste  
Jean Bte. Tardy – navigateur  
Jn. Laurent Provençal fils – idem  
Michel Mecctau – idem  
Hives Boivin – coroyeur  
Fr. Tourangeau – navigateur

Simon Hot – journaliste  
Charles Guenet – navigateur  
Jacques Damien – boucher  
George Borne – marchand  
Etiennt Damien – forgeron  
François Lepine – idem  
Pierre Lefrançois – idem  
Jean Couture – Boulanger  
Joseph Ponsant – commis  
Pierre Leclair – navigateur  
Pierre Berlinguet fils - boucher  
Pierre Gagné – chartier  
Amable Drapeau – cordonier  
Pierre Dupay dit Caton – navigateur  
Olivier Labauve – navigateur  
François Dupuy St-Michel – idem  
Joseph Descaraux – idem  
Chs. Mars – charpentier  
Joseph Monmeny – journaliste  
Olivier Servant – navigateur  
Pierre Langlais – domestique de M.  
Dufour  
Jacques Languedoc – cabaretier  
Charles Couture – marchand  
Joseph Vallerant – navigateur  
Joseph Cadoret – idem

Connecticut Maple Leaf, Summer 2015

Charles Garenne – menuisier  
Joseph Drapau – forgeron  
Jacques Cramaye – Boulanger  
François Morin fils  
François Descaraux  
Nicolas Duval  
Antoine Debonvil  
Jean Morin  
Hives Chiquet  
Augustin Bourré  
François Drouin

Labany – navigateur  
François Vallerant  
François Mignau  
Charles Vallerant  
François Ray dit Crepin  
Joseph Rodrigue  
Ant. Descaraux – navigateru  
Jean Descaraux  
Réné Babinau  
Pierre Tavernier – idem

*Elderly and infirm exempt from the requirement  
by order of the Honorable Lieut. Governor*

Jacques Protin  
François Tirouet

Joseph Goupille St. Jean Deliasse  
Joseph Namur

**ROLL OF THE NINTH COMPANY**

**Officers**

Capitaine – M. Michel Fortier  
Capitaine en second – M. Charles Lambert  
Lieutenant – M. Paul Lacroix

Enseigne – M. Joseph Dupon  
Premier Sergent – Joseph Bouvet  
Second Sergent – Solomon Petit

*Faubourg St-Roch*

Pierre Breton – Boulanger  
Malisson dit Philibert – marchand  
François Pasquet – maçon  
François Goulet – navigateur  
Joseph Tremblay – chartier  
Baptiste Trudel – idem  
Simon Lebeuf – journalier  
Baptiste Thomas – chartier  
Pizane – Boulanger  
Guillaume Lassainte – idem  
François Corbin – charpentier  
François Alaire – journalier  
Pierre Godbou – charpentier  
Joseph Arnois – idem  
Charles Gagnon – chartier  
Francois Tremblay – idem  
Charles Talin navigateur  
Etienne Talin – idem  
Louis Lecomte – chartier

François Bilmer  
Joseph Arnois père – charpentier  
Hyacinthe Gauvrau – forgeron  
Paul Trudel Chevalier – chartier  
Michel Pampalon – journalier  
Jn. Bte. Delaye – navigateur  
Pierre Desgranges – domestique du Capt.  
Thomson  
Joseph Gosselin – charpentier  
Amand St-Martin – idem  
Jacques Badau – idem  
Jean Landry – idem  
Charles Renaud – maçon  
Ignace Ratté – journalier  
Joseph Dugal – idem  
François Rouillard – navigateur  
Louis Pasquet – journalier  
Champagne – idem  
Gollin – Idem

Connecticut Maple Leaf, Summer 2015

Theodore Breau – chartier  
Pierre Chalifou – idem  
Bernard Diesse – cabaretier  
François Portugais – journalier  
Vadeboncoeur – coutellier  
Jean Cardinal – chartier  
Baptiste Protau – charpentier  
Charles Provau – journalier  
Joseph Chatelrau – idem  
Pierre Closel  
François Delage fils – calfateur  
Pierre Labrecque – charpentier  
Ignace Pouliot – journalier  
Thomas Leroux dit Cardinal – idem  
Pierre Leroux – idem  
Leon Quelan  
Alexandre Vaillancour père –  
journalier  
Alexandre Vaillancour fils – idem  
François Geneste – journalier  
Jean Cazau – charon

Jean Terrien fils – journalier  
Jacques Frichette - boulanger  
Bertrand Badau – charpentier  
Louis Morel – journalier  
François Belanger – Charon  
François Belanger fils – idem  
Réné Brunau – chartier  
Larose – journalier  
Dassilva Portugais – idem  
Moran – navigateur  
Constantinau – journalier  
Jean Marchand – idem  
Baptiste Melançon – calfat  
Charles Nollin  
Pierre Portugais  
André Maclure  
George Maclure  
Joseph Bigaouet  
Baptiste Govin  
Saint-Laurent

*Elderly and infirm exempt from the requirement  
by order of the Honorable Lieut. Governor*

Pierre Delage  
Louis Duran

Charles Arnois  
Jean Terrien père

**ROLL OF THE TENTH COMPANY  
Officers**

Capitaine --  
Capitaine en second – M. Charles Riverin  
Lieutenant – M. Turgeon

Enseigne – M. Cureux Saint Germain  
Premier Sergent – Jean Bertin  
Second Sergent – Dervecher dit la Liberté

*Faubourg St-Jean*

Baptiste Mondor – navigateur  
Jn. Bte. Langlais – forgeron  
Pierre Duplessy – chartier  
Alexis Elot dit Julien – idem  
Louis Marcoux – forgeron  
Louis Marcoux fils – idem  
Noel Langlais – marchand  
Jean Crottau – journalier  
Paul Thibodau – menuisier  
Etienne Couture – journalier  
Etienne Mainard – sellier  
Jean Girard – chartier  
Michel Fizet – maçon  
Joseph Riopel – chartier  
Joseph Bezau – charpentier

Jean Matte – idem  
Pierre Beaupré – marchand  
Joseph Boivin – menuisier  
Louis Tranquil – journalier  
Joseph Tranquil – idem  
Louis Tranquil fils – idem  
François Roucet – charpentier  
François Perche idem  
François Perche fils – navigateur  
Pierre Lafleur – idem  
Jn. Louis Maillot – aubergiste  
Charles Bernard – menuisier  
Charles Auclair – charpentier  
Charles Guedon – ramoneur  
Jean Robitaille – charpentier

Connecticut Maple Leaf, Summer 2015

Jean Robitaille fils – idem  
Ignace Moisan – chartier  
Charles Leroux – journalier  
Pierre Bourassa – navigateur  
François Robitaille – chartier  
François Chenevert – menuisier  
Eméry Fournier – ramoneur  
François Bassulair  
Louis Riopel – journalier  
Pierre Drolet – Chartier  
Antoine Gauvin – menuisier  
Joseph Lemery  
François Vocel – maçon  
Antoine Gosselin père  
François Dorion – boucher  
Alexis Drouin – chartier  
Prisque Lessard père  
Prisque Lessard fils  
François Robitaille – chartier  
Pierre Beard – Boulanger  
Pierre Maurice Jean – idem  
Charles Trudel – chartier  
Jean Mondor - tanneur

Joseph Barbau – maçon  
Louis Couture – charpentier  
Thomas Langlais – boucher  
François Couture – charpentier  
Louis Masse – menuisier  
Louis Gouverau – tanneur  
Claude Gouverau – idem  
Gouverau – idem  
Jean St-Michel – Idem  
Jean Morau – maçon  
Jean Besau – chartier  
Jacques Boufard – menuisier  
Fizet – chartier  
Cholet fils – journalier  
Charles Rancin – menuisier  
Jean Langlais - marchand  
François Tomelet – sellier  
Louis Duvalet  
Charles Falardau  
Thibault père  
Boutet  
Thibault fils

*Elderly and infirm exempt from the requirement  
by order of the Honorable Lieut. Governor*

Joseph Henry Dubois  
Louis Levasseur – forgeron

Laurent Martin

**ROLL OF THE ELEVENTH COMPANY**

**Officers**

Capitaine –  
Capitaine en second – M. Charles Liard  
Lieutenant – M. Guerrault

Enseigne – M. François Valin  
Premier Sergent – Alexis Gauvrau  
Second Sergent -

**Suburbs (Banlieue)**

*Canardière et Gropin*

Michel Normand – habitant  
Joseph Martel – idem  
Louis Bedard – passager  
François Pasquet – habitant  
Jean Pasquet – idem  
Charles Normand – idem  
Pierre Normand - idem  
Joseph Belanger – idem  
François Bte. Belanger père–habitant

Jean Racine  
Etienne Belanger – habitant  
André Belanger – idem  
Jean Pasquet fils – en Ville  
François Régis Belanger – habitant  
Gil. Chalifour - idem  
Pierre Lagravelle – idem  
Augustin Plante - idem

*Petite Rivière*

Alexandre Menu – aubergiste  
Louis Galarnau – habitant  
Philippe Deschamps – idem  
Joseph Deschamps – idem  
Jacques Vadeboncoeur – cabaretier  
Joseph Gauvrau fils – habitant  
Joseph Dion – idem  
François Julien – idem  
François Julien fils – idem  
Jean Bte. Richard – idem  
François Julien Elot – idem  
Claude Petitclair – idem  
Louis Julien – idem  
Pierre Cloutier – idem  
Etienne Dion – idem  
Alexis Fluet – idem  
Guillaume Fluet – habitant

Louis Loizel – idem  
Joseph Falardau – idem  
François Lessard – idem  
Adrien Parant – idem  
Charles Tartre – idem  
Joseph Drapau – idem  
Charles Lepays – idem  
Jacques Chartré – idem  
Js. Sedilot Montreuil – idem  
François Normand – idem  
Etienne Dorion – idem  
Jn. Bte. Silvestre – idem  
Bte. Silvestre fils – idem  
Pierre St-Michel – idem  
Pierre Michel fils – idem  
François Vezina – idem  
Masserol

*St-Jean*

Charles Gregoire – habitant  
Jean Bte. Oloncour – idem  
François Laberge – idem  
François Boivan – idem

Pierre Boivan – habitant  
Pierre Lapointe – idem  
Michel Hamel fils – idem  
Jean Macarty fils – idem

*Elderly and infirm exempt from the requirement  
by order of the Honorable Lieut. Governor*

François Bilodau  
Jean Macarty fils

Manceau - tanneur

**ROLL OF THE ARTILLERY COMPANY**

**Officers**

Capitaine – M. Laforce  
Capitaine en second – M. Pommereaux  
Lieutenant – M. Raby  
Premier Enseigne – M. Launière fils

Second Enseigne – M. Brunau  
Premier Sergent – J. Bte. Voel dit Belhumeur  
Second Sergent – Alexis Beranger

Etienne Grenier dit Parisien – meunier  
Jean Bte. Lepine dit Lalime – meunier  
Louis Vallé – maçon  
François Delisle – menuisier  
Jacques Lemoine – traiteur  
Jean Racet – tonnelier

Antoine Paant – peruquier  
François Parant – tonnelier  
Louis Parant – forgeron  
Jean Pierre – tonnelier  
Augustin Normandau – idem  
Gabriel Messeiller – Boulanger

Connecticut Maple Leaf, Summer 2015

Pierre Chauvan fils – tonnelier	Louis Bernier – idem
Antoine Dalciat – traiteur	Jean Doucet – boucher
Jacques Duval – forgeron	Joseph Quimper père
Joseph Delorme – Charon	Biron dit Laliberté – boucher
Guillaume Berlinguet – ferblantier	Joseph Quimper fils
Joseph Descaroux – tonnelier	Joseph Langlais – menuisier
Germain Tessier – menuisier	André Hamel – maçon
Joseph Lepine Legris – forgeron	Thomas Damien – boucher
Michel Jourdain – maçon	Etienne Emond – menuisier
Henry Dubourg – boucher	Joseph Rainville – forgeron
Alexis Dauphiné – tonnelier	Jos. Monier père – boucher
Pierre Delorier – forgeron	Joseph Langlaid - menuisier
Gabriel Masse – idem	Pierre Atina dit Laviolet - sellier
Joseph Maillot – chartier	Louis Giroux – tanneur
Augustin Jourdain - maçon	Baptiste Dubord père – charpentier
Chs. Hiot dit Lafeullade – armurier	Baptiste Dubord fils – tonnelier
Jn. Bte. Bonet - charpentier	Nicolas Segain – idem
Pierre Labady père - tonnelier	Jacques Lessard – navigateur
Jacques Lafrance - idem	François Larivière – forgeron
Pierre Couture – forgeron	François Bigahouet –forgeron
François Vezina - menuisier	Charles Vezina – menuisier
Ignace Constantinau - boucher	Marseille – peintre
Baptiste Dorval - menuisier	Joseph Monier fils
Joseph Bossu Lionnais - forgeron	Pierre Normandau – menuisier
Louis Falardau - maçon	Pierre Mainard –maçon
Pierre Cochy dit Lacouture – tailleur	Nicolas Amiot Villeneuve – forgeron
Jean Bois – tonnelier	Pierre Onel - perruquier

**Summary of Militia Soldiers**

1 <sup>st</sup> Company	93	8 <sup>th</sup> Company	72
2 <sup>nd</sup> Company	92	9 <sup>th</sup> Company	77
3 <sup>rd</sup> Company	82	10 <sup>th</sup> Company	76
4 <sup>th</sup> Company	112	11 <sup>th</sup> Company	60
5 <sup>th</sup> Company	97	12 <sup>th</sup> Company	65
6 <sup>th</sup> Company	92		<u>891</u>
7 <sup>th</sup> Company	73		
		<b>Total</b>	
Officers	57	Sergents of Companies	24
Sergents major	2		<u>974</u>
Militia Soldiers	891		

## Roll of the Volunteer Company

### Officers

Capitaine – M. Pierre Marcoux  
Capitaine en second – M. Chabot  
Lieutenant – M. Bouchard

Enseigne – M. P. Marchand  
Sergent – Joseph Bonneville  
Caporal - Rocray

### Volunteers

Pierre Marcouz fils  
Antoine Beaubien  
Roch Chevalier  
Antoine Lapommeray  
Antoine Dauphiné  
Jacques Guichard  
Pierre Debonne  
Pierre Gagnon  
François Poitras  
Hubert :Lacroix  
François Flamand Deguise  
Charles Pinet  
Joseph Gautier de Varenne  
Jacques Hubert  
Réné Languedoc  
Michel Perrault  
Louis Marchand  
Panet père  
Panet fils  
Pierre Guerout  
Thomas Quimbert  
Pierre Labady  
Chevrefils

Pierre Bazin  
Jean Baptiste Drouin  
Antoine Hamel  
Michel Launière  
Joseph Lafontaine  
Joseph Labroquerie  
Joseph Vignau  
Huet Dulude  
Chaudé Hubert  
Lamotte  
Papineau  
Loizau  
Roussau  
Maugé  
Rainville  
Brisset  
Labbé  
Mongeon  
Soupirant chir. } in service since the 18<sup>th</sup>  
Deschamblain } of March

### Canadian Militia who Served in British Militia Corps

Lafleur  
Toupin  
Labady  
Menager dit Houseman  
Begin  
Ouellet  
François Simon  
Joseph Tranquil

Levasseur  
Laforme – peruquier  
Benoist – idem  
Laforme  
Michel Hamel  
Joseph Belanger  
Joseph Pellerin  
Louis Ratté

## Occupations of the Québec Militia Members

<b>apprenti orfèvre:</b> apprentice goldsmith	<b>coroyeur:</b> joiner (woodworker, planer)	<b>menuisier:</b> carpenter
<b>armurier:</b> gunsmith	<b>couvreur:</b> roofer	<b>navigateur:</b> navigator, sailor
<b>aubergiste:</b> innkeeper	<b>cuisinier:</b> cook	<b>notaire:</b> notary
<b>barbier:</b> barber	<b>destilateur:</b> distiller?	<b>orfèvre:</b> goldsmith
<b>bedeau:</b> sexton	<b>domestique:</b> servant	<b>passager:</b> passenger, traveller
<b>boucher:</b> butcher	<b>economie de Séminaire:</b> bursar from the Seminary	<b>patissier:</b> pastry chef
<b>boulangier:</b> baker	<b>faiseur de tabac:</b> tobacconist	<b>peintre:</b> painter
<b>cabaretier:</b> publican	<b>ferblantier:</b> tinsmith	<b>peruquier:</b> wig maker, hairdresser
<b>cafateur:</b> caulker	<b>forgeron:</b> backsmith	<b>pilote:</b> pilot (ship), navigator
<b>chapelier:</b> hat maker	<b>habitant:</b> inhabitant	<b>plâtier:</b> plasterer
<b>charpentier:</b> carpenter	<b>jardinière:</b> planter	<b>potier:</b> potter
<b>charon:</b> carrier, wagoner	<b>journalier:</b> laborer, day laborer	<b>ramoneur:</b> chimney sweeper
<b>chartier:</b> wheelwright	<b>maçon:</b> mason	<b>relieur:</b> bookbinder
<b>chirurgien:</b> surgeon	<b>manchonier:</b> mantle-maker (?)	<b>sacristan:</b> sacristan, sexton
<b>commis:</b> clerk	<b>marchand:</b> merchant	<b>scieur:</b> sawyer
<b>cordonnier:</b> shoemaker		<b>sellier:</b> saddler

---

*PERAULT-PARADIS* CONTINUED FROM PAGE 10

Tanguay, Cyprien. *Dictionnaire généalogique des familles Canadiennes*. Editions Elysee: Montréal, 1871. (Reprinted Ottawa, 1989.)

Proulx, Armand. *Répertoire des Mariages de St.-André de Kamouraska*. La Pocatière, Québec, 1970.

Roy, Jean-Guy, & Michel Beaulieu. *Répertoire des mariages Comté de Kamouraska*. Société de Généalogie de Québec: Québec, 1993.

### New Members of the Society

- 2367. McNelley, Susan -
- 2368. Lattimore, Marcia -
- 2369. Adamson Jr, Frederick S. & Linda S.
- 2370. Grimm, Sheila -
- 2371. Renner, Karen -
- 2372. Simao, Jane
- 2373. Brine, Heather

We can't solve problems by using the same  
kind of thinking that created them.  
*Attributed to Albert Einstein*

## The *Connecticut Maple Leaf* of 25 Years Ago

In the winter of 1989-1990, George H. W. Bush was completing his first year in office. Eggs cost \$1.00 a dozen, the Federal minimum wage was \$3.35 an hour, unemployment stood at 5.3%, a postage stamp was 25¢, and people in Connecticut were reeling from a jump in gas prices to \$1.13 a gallon. In the Winter 1989-90 issue of the *CML*, we published a table of French legal terms submitted by member J. P. Pellerin. Its continuing usefulness today proves that the important things don't change or go out of style!

### Types of Early French Notarial Acts

J. P. Pellerin, #194

**Accord:** An agreement made between two or more individuals

**Achat:** A purchase of property.

**Arrêté de Compte:** The record of a judgement.

**Bail:** A lease on a given property. May be a farm, house, or a room in a house.

**Codicille:** An addition or amendment to an existing will.

**Concession:** The giving of land in a seigneurie in return for *cens* and *rente*. Sometimes referred to as a *habitation*.

**Convention:** A covenant or agreement.

**Curatelle:** Names a representative for a person who is absent.

**Declaration:** A statement; usually made to acknowledge an act which took place in the past.

**Don Mutuel:** An agreement between husband and wife which leaves the surviving spouse the heir to property.

**Donation:** The giving of property, prior to death, in return for a stated condition or conditions. Sometimes referred to as **donation entre vifs**.

**Engagement:** An agreement between an indentured servant and his/her master. Also used in fur trade contracts with *voyageurs*.

**Exchange:** An agreement between two or more persons to exchange land.

**Indenture:** A contract of servitude, usually for three years.

**Inventaire:** Itemized estimate of the estate of a deceased spouse. Usually prepared just prior to re-marriage of the surviving spouse to protect the property rights of children from the first marriage.

**Marché:** A contract between two or more persons.

**Mariage:** An agreement between a man and a woman to marry.

**Obligation:** An agreement between two or more persons that states the amount of money borrowed and the conditions of repayment.

**Partage:** The division of land among heirs.

**Proces-verbaux:** An official statement.

**Procuration:** The giving or receiving of a power of attorney.

**Quittance:** A release from an agreement once the conditions of the agreement have been met.

**Ratification:** Statement made by a second person in accepting an agreement. For example, if a guardian sold the property of a minor, the child, upon reaching the age of majority, may ratify the guardian's decision.

**Remise:** Returning or giving something back. Example: *Remise d'un concession*: The return of property.

**Requête:** A petition.

**Testament:** Will.

**Tutelle:** Guardianship of a minor or incapacitated person.

**Vente:** Sale of property

## Cardinal Léger

Roger G. Langevin, #218

My maternal grandmother, Marie Elise Léger, was born on October 27, 1891, in New Brunswick, Canada. We called her “Mémère.” Her father (my great-grand-father) was Francois Denis Léger [born about 1870 in Wellington, New Brunswick] and her mother was Sara LeBlanc [born about 1872 in N.B.]. They were married at Saint-Marie de Kent on May 19, 1890. According to my records, Francois’s father was Denis Léger and Denis’s father was Etienne Léger.

Mémère was a wonderful person and I loved her dearly. On a few occasions, she had mentioned that her cousin was a Cardinal, but I was never interested enough to ask her for details. I was too young to understand or appreciate the significance of what she said and who he was. Now, in my later years, I thought I would like to learn a little about Mémère’s cousin, Cardinal Paul-Émile Léger.

According to Wikipedia, Paul-Émile Léger was born on April 26, 1904, in Valleyfield, Quebec, to Ernest and Alsa (nee Beauvais) Léger, making him 13 years younger than my grandmother. Ernest would have been my grandmother’s uncle; Francois’s brother.

Paul-Émile Léger attended the Seminary of Montreal and was ordained to the priesthood on May 25, 1929. He went on to study at the Catholic Institute of Paris and received his doctorate in canon law in 1931. Later he was sent to Japan to create a seminary for the formation of indigenous priests. Returning to Canada during World War II, he was Professor of Sociology in Montreal and Professor of Apologetics at the Pius XI Institute. In 1940 he was named Vicar General of Valleyfield, was raised to the rank of Monsignor on September 29, 1942, and became rector of the Pontifical Canadian College in Rome.

On March 25, 1950, he was named Archbishop of

Montreal by Pope Pius XII, where he reigned over Canada’s largest diocese at a time when the church was the most important institution in the lives of French-speaking Canadians. In 1952, at the age of 48, Léger became one of the youngest “princes of the church” when Pope Pius XII made him a Cardinal.

For over 100 years Canadian Christian missionaries have been building schools, healing the sick, and feeding the hungry in developing countries – expressing Christianity through humanitarian work.

It was front-page news in November 1967 when the Vatican announced that Cardinal Léger, who was considered a papal candidate, was stepping down as Archbishop of Montreal and was leaving to work as a missionary among lepers and handicapped children in the African bush at the Catholic mission in Cameroon.

Four years later, Léger’s years of hard work in the former African French colony came to fruition with the opening of a new polio rehabilitation center to treat children stricken by poliomyelitis.

In 1979, when he returned to Montreal in frail health, he set up the Jules and Paul-Émile Léger Foundation, a relief agency that raises and distributes millions of dollars a year to the Third World in his name and that of his only brother, a former Governor-General of Canada, Jules Léger (1913 - 1980).

Cardinal Léger died on November 13, 1991, in Montreal, Canada. Decades after his death, the Cardinal Paul-Émile Léger National Center for the Handicapped Persons still receives and treats patients from the entire Central Africa region. Cameroonians still associate the Cardinal with Canada’s compassion for the underprivileged in society.

Cardinal Léger received a great many nominations, decorations and awards. More than ten Canadian universities granted him honorary doctorates in theology, letters and law.

No wonder my grandmother was so proud of her cousin. I wish that at the time I had been old enough and sufficiently interested to pursue and discuss the subject of her cousin, the Cardinal,

with her. She died on August 20, 1983, at the age of 91.

So, why did I write this snippet? For those of you interested in writing a memoir, or capturing family history, my advice is to take the time to listen to, and learn from, the senior members of your family – the patriarchs and matriarchs – whenever you have the opportunity while you still have the chance.

---

## A Melange of Current Periodical Selections

Germaine Allard Hoffman, #333

### American-Canadian Genealogist

Volume 40, Issue 141, 3<sup>rd</sup> Trimester 2014

- *Pain dit Langlais* by Roger Lawrence
- *The Cholera Epidemic of 1832 in St. Mathias-sur-Richelieu, QC and Its Effect on a Veilleur dit Varieur Family* by Helen Morin Maxson

### L'Outaouais genealogique

Volume XXXVII, Numero 1, Hiver 2015

- *L'Ancetre Jean Huard etait-il Vraiment Originaire de Courson-Monteloup?* By Gabriel Huard
- *Enquete: Les Origines de John B. Bleoo (1809?-1902) (1<sup>st</sup> part)* by Jean-Guy Ouimet

Volume XXXVII, Numero 2, Printemps 2015

- *L'Ancetre Jean Huard etait-il Vraiment Originaire de Courson-Monteloup?* By Gabriel Huard
- *Enquete: Les Origines de John B. Bleoo (1809?-1902) (2<sup>nd</sup> part)* by Jean-Guy Ouimet

### Nos Source

Volume 34, No. 4, December 2014

- *Famille de Francois Rivet et Delphine McGown* by Louise Roch Pelletier
- *Le Pionnier des Coulombe de Lanaudiere* by Pierre-Ignace Coulombe

Volume 35, No. 2, Juin 2015

- *Famille de Gustave Frappier et Josephine Poirier* by Louise Roch Pelletier

### Je Me Souviens

Volume 38, Number 1, Spring 2015

- *The Forgotten House of Seville In Brittany* by Randall Souviney
- *Marie Pontonnier and the men in her life* by Lucille Rock

### Sent by the King,

Volume XVIII, Issue I, Spring 2015

- *Andre Poutre dit Lavigne (1639-1724), Soldiers, Settlers, and Village Shoemaker* by Susan McNelley

## Tragic and Violent Deaths in Early Québec

EDITOR'S NOTE: This is another in a series of excerpts from little-known and seldom-used sources at the FCGSC Library in Tolland, CT that we hope to make more familiar to our readers.

The extracts that follow are from *Morts Tragique et Violentes au Canada 17<sup>e</sup> et 18<sup>e</sup> Siècles*, by Léonard Bouchard (Québec: Bibliothèque Nationale, 1983. French language, 617 p.). This two-volume set is a compilation of drownings, poisonings, murders, accidents, hangings, and deaths by other than natural causes recorded in various sources during the first two centuries of Québec. Incidents are taken from original sources such as the *Jesuit Relations* and parish registers, and from secondary sources such as Tanguay, the PRDH, the *Dictionary of Canadian Biography* and from materials in various libraries and archives. Most of the incidents are reported briefly, with whatever sparse details are available in the source, which is cited. Some of the more famous or infamous events, for which court documents or other details exist, are presented in greater detail.

The volumes are indexed first by locality and then alphabetically within localities by surname. The volumes include a list of women presumed to have died in childbirth, graphics illustrating population growth and movement in French Canada, and birth and death rates during the 17<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup> centuries. It's likely that most people whose ancestry goes back to the early settlers of French Canada will find someone in their lineage mentioned in these volumes.

**AHATSISTARI, Eustache: Killed near Trois-Rivières.** (Québec). Eustache Ahatsistari was one of the most famous Hurons in the country. He was part of the mission of Saint-Joseph, near the current Hillsdale, in Ontario. He fought courageously all his life against the Iroquois. In that attitude of opposition, he maintained his dignity. The deep love he bore for his Huron brothers earned him the reputation of being the bravest

warrior and undisputed guardian of the entire Huron nation.

In July, 1642, Ahatsistari was one of those who were acting as companions of Father Isaac Jogues, at the house in Québec. There, after several days of rest, Father Jogues hired him [as guide or for protection] on the way back to Sault-Sainte-Marie. Forty people distributed among twelve canoes were part of the group.

In addition to Ahatsistari and the Father, there were in the expedition René Goupil, Guillaume Couture, Etienne Tottier, Charles Tsondatza and many others. The group left Québec the first of August, 1642. The next day, after a short halt at Trois-Rivières, the group resumed their canoes. Hardly had they left Trois Rivières than the group was surprised by screams and gunshots coming from Mohawks concealed on the edge of the forest. Many of the besieged abandoned their canoes, weapons and ammunition, and reached the shore in haste.

Twenty-two companions fell into the hands of the enemy. They did not have it easy. They were taken to the land of the Mohawk and suffered the worst atrocities. Ahatsistari's two thumbs were amputated, and he was impaled through a gaping wound to the elbow. He had been one of the three chiefs that the Iroquois did not want to liberate.

At the village of Saint-Joseph, they tortured him even more. During his ordeal, he urged his companions to the end to support the efforts already made by leaders in order to promote peace with the Iroquois.

Sources: RJ: 58-59 (1647): 18; DBC I:41-42; A. Coouillard-Després, *Les Seigneurs de la Rivière du Sud*;

**ALLAIRE, Louis: Killed by the English at Saint-Joachim.** (Beaupré). Louis Allaire was one of the parishioners who were killed by the English along with the priest Robineau de Portneuf in the month of August at Saint-Joachim. He was the son of Louis Allaire and Angélique Asselin, age 20. He was buried the 27<sup>th</sup> of August at Sainte-Anne-de-Beaupré.

Source: Gosselin, *L'Eglise canadienne*, III, p. 511; DBC, III, pp. 605-606.

**BEAUDOIN, Louis: New spouses drowned at their wedding.** (Québec). Louis Beaudoin, on the 15<sup>th</sup> of October 1757 at St-Joachim, côte de Beaupré, married Agnès Paré, daughter of Joseph and of Joseph Bolduc, of that parish. Louis Beaudoin was the son of Joseph and of Madeleine Toupin, farmer of St-François, Ile d'Orleans.

The young couple married, as was the custom, in the parish of the bride. After the ceremony, the parents and friends celebrated the happy event the whole day, first at the house of the Paré [family]. The next day, October 16<sup>th</sup>, the couple and the guests, fifteen in number, got into a carriage and headed for Ste-Anne de Beaupré where they boarded a boat to cross to the island and participate in the second part of the wedding at the house of the Beaudoins.

The crossing was accomplished in spite of high seas and rough waters. The boat was very close to reaching the point of arrival when there suddenly came a violent gust of wind that knocked the boat head over heels. The new spouses and eleven other passengers perished in the waves. Only two occupants escaped death . . . the two fathers, Joseph Beaudoin and Joseph Paré.

Those who drowned were:

- Louis Beaudoin, 37 years, the groom
- Agnes Paré, 22 years, the bride
- Joseph Beaudoin, 41 years, husband of Geneviève Asselin & brother of the groom
- Angelique Toupin, 20 years, cousin of the groom
- Joseph Guerard, 20 years, son of Joseph and Elisabet Meneu, probably an orphan taken in by the Beaudoin family
- Louis (Louison) Paré, 20 years, son of Joseph and Louise Canac, who appears to have been the regular captain of the boat
- Prisque Paré, 15 years, of St-Ferreol, brother of Louis, who had steered the boat badly.

These seven victims, retrieved the same day, were buried the next day at St-François; the six others, recovered the next day, were buried at St-Joachim the 18<sup>th</sup> of October:

- Marie-Josephte Bolduc, 47 years, mother of the bride
- Félicité
- Marguerite Fougere, 44 years, wife of Paré, 15 years, sister of the bride.
- Jean Talon-Lesperance, 62 years, step-brother of the groom
- Joseph Boucher, cousin of the bride
- Marie-Josephte Cauchon, 33 years, wife of
- Jacques Fougere, cousin of the bride

Sources: Registres de Saint-François et de Saint-Joachim; L-P. Turcotte, M.D., *Histoire de l'Ile d'Orléan*; Tanguay, *Dictionnaire*, II, p. 246.

**BERNARD, Nicolas: Murdered by his neighbor.** (Québec). Nicolas Bernard was an inhabitant of the Coté de Lauzon and was killed by his neighbor, Jacques Bigeon, in the forest. The latter declared to Captain Cartier that the victim had been stunned by a fall from a tree, but after a resounding trial, the jurors came to the conclusion that Jacques Bigeon, who already had the reputation of an argumentative and horrible man, was indeed the murderer of Nicolas Bernard. He was therefore condemned to "be hanged and strangled" at the gibbet, to have broken limbs, to be "made to expire on a wheel" to the gallows, etc.

The murder took place in January, 1668, and the execution of Jacques Bigeon was carried out during the course of the same year.

Sources: JDCS, I:484, 486; RHAF, V: 242. Boyer, Raymond, *Les crimes et Châtiments au Canada Français*; 106, 255-256.

**CELLES-DUCLOS, Jacques: Crushed to death under a landslide.** (Québec) Jacques Celles Duclos was the child of Alexander dit Duclos and Marguerite Perrot. He was fatally crushed by a landslide while playing in a sand pit. He was 9 years old.

Source: Tanguay, *Dictionnaire*, II, pp. 590.

**CÔTÉ, Louis: Mortal blow from a branch at Détroit (USA).** Louis Côté was the son of Joseph Côté and of Marie-Jeanne Roussin. His father married twice and from these unions had 18 children. Louis was one of the children from the second marriage.

The latter [Louis] lost his life “on the road to l’Epinière to which he was returning, having been injured there by a dry rotten branch, which fell on his head while he was working at his profession of carpenter. He was buried at Détroit on 31 October 1762, age 28 years.

Source: Tanguay, *Dictionnaire*

**DUSSAULT, dit LAFLEUR, Jean-Baptiste & Louis-Étienne: Found dead in a canoe.** (St-Pierre, I.O.). Two boys were found dead in a canoe near Saint-Pierre de l’Île. The priest, Father Pierre Caillet, wrote in the parish record: “...found at the border of the parish two young children dead of hunger or cold in a canoe. One named Jean-Baptiste was about seven years old, and the other about three or four years old, their parents were named Jean-François Dussault dit Lafleur and Madeleine Bourassa. They were found the 25<sup>th</sup> of September 1718 and buried on the 26<sup>th</sup>.

Source: Register of St-Pierre, Île d’Orléans.

**GAGNÉ, Alexis: Killed at the siege of Québec in 1759.** (Québec). Alexis Gagné, son of Louis Gagné and of Geneviève Fournier, who married at Île d’Orléans and later established themselves at Berthier. Alexis married Catherine Boucher at Berthier. He was probably at the battle of the Plains of Abraham. What is known for sure is that he lost his life during the year 1659, at Québec. Besides his spouse, he left a son who married a Laprise.

Sources: RNDM; ATRT

**GRISÉ, Jean-Baptiste: Died of asphyxiation at Montréal.** (Montréal). Jean-Baptiste Grisé was a surveyor and a notary. He was married to Marguerite Caillé. He died of asphyxiation by carbon monoxide in an inn at Montréal during the year 1796.

Sources: Philippe Constant, *La Famille Bourassa* in MSGCF, XXII, 3 (1971); Tanguay, *Dictionnaire*, IV: 376

**HAMEL, Jean-François: Burned with four brothers and sisters at Lorette.** (Québec). Here we refer to the registers of [the parish of] Sainte-Foy, where five children were buried: “... were

buried the bones of five children of Jean Hamel ... consumed by the flames in the conflagration of their house ... all under the age of nine years. Jean-François was 8 years old. The others were named Pierre, Ignace, Catherine and Félicité. They were buried the 8<sup>th</sup> of January, 1701, at Sainte-Foy, in the presence of their father, of Pierre Godebert, and of the priest Charles-Amador Martin.

Genealogical data: To Jean Hamel and Félicité Levasseur were born at least 14 children, of whom the following survived to marry:

- Charlotte m. Pierre Plamondon
- Pierre m Marie-Anne Constantin at Ste-Foy
- Jean m<sup>1</sup> Louise Fiset; m<sup>2</sup> Josette Marchet
- Marguerite m. André Robitaille at Lorette
- Marie m. Noël Alain at Lorette
- Félicité m. Noël Bonhomme at Lorette
- Angélique m<sup>1</sup> Louis Houde at Deschambault; m<sup>2</sup> Jean Morand at Deschambault
- Noël m. Marg.-Angélique Manceau at Lorette
- Anne-Thérèse m<sup>1</sup> Jean Tousignant at Lorette; m<sup>2</sup> Joseph Couturier at Deschambault

Sources: Tanguay, *Dictionnaire*, I: 297-298; IV: 446; ATRT: 88.

**JARRET DE VERCHÈRES, Pierre: Killed by the English at Massachusetts.** (USA). Pierre Jarret de Verchères was an officer and the brother of Madeleine de Verchères. He was 12 years old when he supported his sister during the attack on the fort of Verchères. In August 1708, he was involved in a clash between a hundred French and nearly as many Indians and a party of English at the village of Haverhill, in Massachusetts.

Almost at the point of victory, the attackers fell into a trap. Ten Canadians were killed, whose officer was Pierre Jarret de Verchères. He was 28 years old.

Sources: Aegidius Fauteus, “La Famille Jarret” BRH, 1924: 253-256, 278; DBC, II: 306-307.

**LAVIOLETTE, ---. Shot at Québec for selling alcohol.** The fact is mentioned in the Journal of the Jesuits for the year 1661 in October, “the 7<sup>th</sup>. Daniel Vuil hanged or rather shot, and the 11<sup>th</sup> another named Violet; & one whipped on Monday

the 10th, for trafficking in brandy with the Indians."

Sources: JJ (Laverdière): 30; R. Boyer, *Les Crimes et ...*

**MATHURIN dit LEMONIER, Mathurin. Shot by the Iroquois at Trois-Rivières.** (Mauricie). Mathurin son of Mathurin and of Françoise Faffart was employed by Antoine DesRosiers.

"Having left at four in the morning to shoot crows in his field, he was found in the road, with two bullet holes in his chest and an axe in his head." He was buried the 7<sup>th</sup> of August, 1651, in the presence of Father Jean DeQuen, Jesuit.

Source: JJ (Laverdière).

**PERONNE, Sieur DES TOUCHES, Michel: Assassinated at Québec.** Michel Perone Destouches was the son of Jean Peronne Dumesnil, lawyer, who claimed that he was equipped with a commission "of general controller, steward and Supreme Judge of the said country of Canadas". He became so obnoxious in the eyes of his subordinates that four locals murdered his son Michel. This was on the 30<sup>th</sup> of August, 1661.

Sources: DBC, I: 550; XXI: 166.

**PLANTE, Jean-Baptiste. Drowned at Île Dupas.** (Lanaudière). Jean-Baptiste Plante was the son of Joseph Plante and of Geneviève Denis. He drowned at Île Dupas where his family lived. He was buried the 8<sup>th</sup> of August, 1678, at the age of 15 years.

Source: Tanguay, *Dictionnaire*, VI: 385-386.

**RAYMOND dit DESLAURIERS, Simon: Hung at Québec.** (Québec). The Sovereign Council condemned "Simon Raymond dit Deslauriers to be removed from prison by the executioner of the High Court and lead to the front door of the church of the Hôtel-Dieu [hospital] of that city, and naked in a shirt, with a rope around his neck, kneeling, holding a burning torch in hand, [to] ask forgiveness of God, of the King, and of the Court for having entered the cloister of the nuns of the said hospital and having robbed them in their home. And, in addition, to be hanged and

strangled on a gallows which will be erected for this purpose in the public square of the Lower Town.

Sources: JDCS, 975-977; R. Boyer, *Les Crimes et les Châtiments...*

**RICHARD, François: Crushed by his mill at Neuville.** (Québec). François Richard, husband of Angélique Bertrand, was crushed by his mill at Neuville. He was 45 years old. He was buried the 8<sup>th</sup> of August, 1722. At his death, he left a family of seven children who later made the following alliances:

- Angélique m. Guillaume Lefebvre at Neuville
- Louise m. André Bonenfant at Neuville
- Madeleine m. Joseph Lefebvre at Neuville
- Pierre m. Véronique Dussault
- Charlotte n. Gabriel Godin

Source: Tanguay, *Dictionnaire*, VI: 556.

**RIVARD dit BELLEFEUILLE, Louis-Joseph: Struck by lightning at Yamachiche.** (Québec). Louis-Joseph Rivard dit Bellefeuille, a citizen of Yamachiche, married Louise-Françoise Losier, daughter of Charles. He was overwhelmed by a lightning strike at the age of 56 years. He was buried about July 4<sup>th</sup>, 1740.

The children of the Rivards who married are:

- Joseph m. Charlotte Lemaître at Yamachiche
- Robert m. Marie-Joseph Lesieur at " "
- Françoise m. J.-Baptiste Lesieur at " "
- Jean-Baptiste m. Marie Lesieur-Duchesne " "
- Marie-Joseph m<sup>1</sup> Joseph Rivard, m<sup>2</sup> François Fréchet, both at Yamachiche
- Antoinette m. Pierre Toutan at Yamachiche
- Marie-Anne m. Louis Pépin at " "

Sources: ATRT: 139; Tanguay, *Dictionnaire*: VI: 577; J.-Alcide Pellerin, *Yamachiche et son histoire (1672-1878)*: 731.

**ROGNON, François: Drowned in a well at Saint-Antoine de Tilly.** (Lotbinière). François Rognon, a child of three years, son of Louis-Joseph and of Marie-Anne Grenon of the parish of Saint-Antoine de Tilly, was drowned in a well and was buried the 15<sup>th</sup> of June, 1755.

Genealogical data: François Rognon was one of a numerous family of whom the following married:

- Louis-Joseph m. M.-Joseph Houde at Saint-Antoine de Tilly
- Marie-Louise m. Jacques Croteau at St-Antoine
- François m. Françoise Houde at St-Antoine
- Françoise m. Pierre-François Marot at St-Antoine

Source: Tanguay, *Dictionnaire*, VI: 29.

**ROULEAU, Louise: Burned alive in her house at Québec.** (Québec). Louise Rouleau, three years old, and Jean Rouleau, one year old, children of Gabriel Rouleau and of Mathurine Leroux, were burned along with the house of their parents on the 26<sup>th</sup> of August, 1656, at Québec. They were buried the 28<sup>th</sup> of that month in the presence of their father and mother.

Genealogical data: Here are the names of other members of that family who married:

- Pierre m. Marie Dufresne
- Anne m. Jean Houde at Ste-Famille, Î.O.
- Guillaume m. Cath. Dufresne, St-Laurent, Î.O.
- Gabriel m<sup>1</sup> Jeanne Dufresne at St-Laurent, Î.O.; m<sup>2</sup> Catherine Roulois at Château-Richer
- Marie m. Pierre Dussault at Québec

Source: Tanguay, *Dictionnaire*, I: 529

**SAINT-LÉGER, Jean de: Drowned at Québec.** Jean de Saint-Léger whose name is written in the register of Québec "Jean Desleger" was originally from Normandy. He drowned near the mill of M. Couillard when his canoe capsized in the St-Charles River.

Guillaume Couillard, inheritor in part of the lands of Louis Hébert, his step-brother, in 1627 found himself granted by Champlain, the same year, a hundred acres of land near the Saint-Charles River, where he built a flour mill. It was near this mill that Saint-Léger drowned on September 26 (and not 21 August as written by Tanguay) of the year 1647. He was buried the next day, the 27<sup>th</sup>.

Source: ATRT: 30.

**SALOIS, Pierre: Crushed by a fall from a tree at St-Laurent, Île d'Orléans.** (Québec). Pierre Salois, son of Claude Salois and of Marie-Anne

Mable was 15 years old when he was killed by a fall from a tree, the 11<sup>th</sup> of April, 1687, at St-Laurent, Île d'Orléans. He was buried the next day in the presence of Claude Salois, his father, of Marie-Anne Mabile, his mother, of Louis Civadière, of Pierre Garand and of the priest Francheville.

Sources: ATRT: 67; RPUM

**SAMSON, Joseph: Found frozen to death at Repentigny.** (Montréal). Here is what is contained in an article in the *Bulletin des Recherches Historiques*: The 6<sup>th</sup> of December, 1732, Nicolas Chaput, lieutenant of militia from l'Île Sainte-Thérèse, near the Pointe-aux-Trembles, arrived at Montréal at three o'clock in the afternoon and informed the Sieur François Faucher, Royal prosecutor, that the farmers had found an unknown person, frozen to death on the Île à l'Aigle, near Repentigny. Apparently, the unfortunate [person] had wanted to cross on foot from one bank to another, but the ice gave way and the traces could be seen that the deceased had been able to get out, exhausted and cold, before expiring on the bank.

Someone informed the judge Pierre Raimbault who ordered that the corpse be brought into the city, and put in the room of the jail (i.e., the prison, on the Rue Notre Dame, near the Rue Saint-Laurent) "in order to be exposed, to be recognized and then claimed."

Nicolas Gervaise, captain of the militia of the Pointe-aux-Trembles, took charge of transporting the corpse, and the next day, the surgeon Istre made the "usual findings."

The 8<sup>th</sup> of December, various witnesses from the country told the little they knew, then there came Mathieu Larchevêque and his wife who said that the deceased was their nephew, named Joseph Samson, who was 22 years old and who had left the town to go to Repentigny on business.

Because the deceased had a good reputation, they decided that he would be "buried in the cemetery of Christians" the 9<sup>th</sup> of December. The burial record says that he died on the 4<sup>th</sup> and that he was the son of Antoine Samson and of Geneviève Larchevêque (...). "Firstly, how was [this] person who was going to make a trek of

several miles dressed in the winter of 1732? For "clothing", he had a hood and a brown jacket, a bleached linen canvas shirt, breeches of cinnamon color, a red tuque (felt hat) and native shoes [i.e., moccasins]. Attached to his jacket was the key to a safe deposited with the navigator Jeanne Jean. In the pocket of his coat was a wallet of porcupine, a book of prayers, a faïence cup, a metal spoon, a glass bottle, three sealskin bottles, a copper tobacco box, a horn snuff, combs and – would you

Nowhere is there a question of underwear. believe – an old violin with its bow. This is hardly surprising since until our times, among other things, shorts and camisoles were unknown. For the first time we find a scribe using the word toque. It is noteworthy, because until now, researchers had observed that the word dated from 1746. So we can now move back the date for the use of this term to 1732. On his feet, the deceased had native shoes. It must be those that we later called "Cheuvreux shoes." For gala days, he wore no wig, but he gathered his long hair in a purse or taffeta silk bag, in a long-standing fashion.

In short, by what he left, it appears that music interested him because rare is the mention of a violin in the inventories of the common people of the aforementioned era. Moreover, [it appears] that the young man was well-behaved, well-groomed, and thrifty and that the city lost in him a promising citizen. "

Sources: E.Z. Massicotte, BRH, XLVII: 119-122.

**SCHLEIGER, Antoine: Hung at Québec for Theft.** Antoine Schleiger, in 1768, was sentenced to death for having stolen the sum of about 90 livres [about \$1096US today] from Georges Hipps of Halifax. He was executed on the Plains of Abraham the 17<sup>th</sup> of March, 1768. This was the first public execution at Québec since the institution of the civil government in place of the military regime [after the British takeover of Canada].

Source: BRH

**SELLIER, François: Killed by a gunshot at Hâvre Saint-Pierre.** (Pointe-aux-Esquimaux). François Sellier, age 45, was found dead in his house at Hâvre Saint-Pierre. He had been hit by the discharge of a gun. He was buried at Île Saint-

Jean on the 16<sup>th</sup> of September, 1721. It was a murder.

Source: ATRT: 115.

**SEURRAT, Charles. Died of frostbite at Québec.** Charles Seurrat came from France to serve as the secretary of the Intendant Bégon, and he lodged with him at the palace of the Intendants.

During the night of January 5, 1713, fire enveloped the palace of the Intendant. The flames spread so quickly that Bégon and his wife had great difficulty in escaping. Two maids of Madame Bégon perished in the blaze. The valet of the Intendant, lingering to try to save some of the wardrobe of his master, also perished in the fire. The secretary Seurrat ran barefoot in his underwear and suffered frostbite so severe that he died two days later. However, given the Siberian cold that night he was there, Seurrat's body was half frozen before he could take refuge in the nearest house in the neighborhood.

Sources: BRH, XX:173; DBC, III: 60-67.

**SIGOUIN, Marie-Anne. Hung at Québec.** Marie-Anne Sigouin, after having been found guilty of having "concealed her pregnancy and the birth of her child and having murdered her child, was condemned to make amends, naked in a shirt, with a noose around her neck, holding in her hands a burning wax torch weighing two pounds, in front of the main door and entrance to the cathedral where she will be conducted by the executor of high justice (the executioner), and, being on her knees, declare that she concealed her pregnancy and childbirth and killed her child, which she repents and asks forgiveness of God, the King, and the Court. This shall take place in the lower town of Quebec where she will be hanged and strangled until death ensues on a gallows which will be constructed for this purpose, then her body will be thrown on the public road by the executor of the high court; etc."

After her execution on the 7<sup>th</sup> of May, 1732, here is the official record of the sentence, "On the said day, May 7, 1732, the judgment below was pronounced by me, the clerk of the court undersigned, at the jail where the said Marie Sigouin was led secretly and after the sacrament had been administered to the said Sigouin by

Father Valerian, Recollet, she was placed in the hands of William, executioner of the high court, who led [her] the same day, five o'clock in the afternoon, before the main door of the cathedral church of this city, where she made amends, according to the said sentence and the said place was the public square of the lower town where said judgment was executed according to its form and content (signed) Louet" (folio 19v).

Sources: IJDCS, II: 144-145, Pierre-Georges Roy, Beauceville L'Eclaireur, Limitée, 1933; Boyer, *Les Crimes et les...*:139, 261.

**TAONDECHORE, Joseph.** One of nine Hurons who "drowned while on the way to Tadoussac by canoe [when they were] surprised by a tempest. Optimi Christiani" (very good Christians).

Source: JJ (Laverdière): 171

**THOMAS (sometimes called LeBreton), Jean: Hung and strangled at Québec.** Jean Thomas was hung and strangled at Québec on the 23<sup>rd</sup> of June 1674, at seven o'clock in the evening, for having been found guilty of an infraction of the edict of the King in 1763 prohibiting all inhabitants from being absent from their homes for more than 24 hours without permission of the government, on pain of death.

The sentence reads as follows: "...condemns the said Thomas to be [...] brought to the market place of the lower town to be hanged and be strangled a gallows ... "

The sentence was signed by Frontenac and published by Peuvret.

Sources: JDCS, I: 814-815; *Les Crimes et les Chatiments...*: 96, 181.

**TIBAUEAU, Marguerite: Accidental death at Ecureuils.** (Donnacona). Margueirite Tibaudeau, 20 years old, was the daughter of the miller Tibaudeau of the parish of Ecureuils. She was killed by being caught between the slab and the wheel in the flour mill of her father. Burial: the 30<sup>th</sup> of January, 1774.

Source: ATRT: 213.

**TIBIERGE, Angélique: Died of purple fever at Québec.** Angélique Tibierge is the daughter of

Hypolite Tibierge, merchant of Québec, and of Renée Hervé. She is the sister of the famous superior of the hospital nuns of the Hôtel-Dieu in Québec, Marie-Catherine, Sister Saint-Joachim, who like her, died under similar circumstances.

Angélique, who was also a nun, had entered the convent of the hospitaliers a year after Marie-Catherine. She contracted the fever which carried her off and which the ship of the King, *La Gironde*, had communicated to Québec during its visit. She evidently had the task of nursing the sick, many of whom had contracted the evil to which she herself fell victim. She was buried the 29<sup>th</sup> of October, 1697 at Québec.

Sources: ATRT: 82; Casgrain, *Histoire de l'Hôtel-Dieu de Québec*; Tanguay, *Dictionnaire*.

**TIBIERGE, Marie-Catherine: Died a victim of the epidemic of 1757-1758 at Québec.** Marie-Catherine Tibierge, dit Saint-Joachim, was a hospital nun in the Hôtel-Dieu at Québec. She was born at Saint-François, Île d'Orléans, in 1681. Her parents were Hypolite et Renée Hervé. She is the sister of the preceding [Angélique Tibierge].

Through many re-elections, she held the responsibility for the general direction of the hospital. A particular event has branded her term in office. This was the formal presentation by the bishop of Quebec of a crucifix that a soldier from Montreal, Havard de Beaufort, called l'Avocat [the Lawyer] had profaned by a session of sorcery. The crucifix is still preserved among the nuns and has become an object of special veneration.

Mother Saint-Joachim died on the 27<sup>th</sup> of November, 1757, as a result of an epidemic fever that she contracted in the service of the soldiers.

Source: DBC, III: 677.

**TOGOUIROUI, Joseph. Killed by mistake in 1690.** (Montreal). Joseph Togouiroui was a remarkable chief of the Mohawks. He became a Christian at the mission of Saint-François-Xavier at Prairie-de-la-Magdeleine.

In 1683, the church at that location was destroyed by a tornado. The chief of the Mohawks gave his house to serve in the place of the church. The Great Mohawk, after the massacre at Lachine, allied himself with the French, never to part with them.

It was during the expedition conducted by René Legardeur on the 4<sup>th</sup> of June, 1690, at Rivière aux Saumons, that a band of Algonquins and Abénakis killed Joseph Togouiroui and his companions by mistake, having taken them for their enemies.

Charlevoix said: "...The cries of the French were scarcely less than those of his countrymen, and the missionaries were those who were affected by the loss most keenly of all."

Sources: La Potherie, *Histoire*, I: 347-349; Charlevoix, *Histoire de Nouv.-France*; DCB, I: 665-666.

**VAUGHAM, William: Died of smallpox in England.** William Vaughan was an important entrepreneur in fisheries and exploitation of forest products at Portsmouth, New Hampshire.

His father had the honor of attacking Louisbourg and preparing the surrender of the fortress, which happened on the 17<sup>th</sup> of June, 1745. He left the country to receive the honors from the English government that he hoped were due to him, among others, the function perhaps of governor of Nova Scotia. But it was in vain. The smallpox carried him off on the 11<sup>th</sup> of December, 1746 at Bagshot, England.

Sources: New Hampshire Historical Society, Vaughan papers, Waldron papers. McLenan, Louisburg, 109-166, 360-369. Louisburg journals (DeForest): 57; DBC, III: 693-695.

**THE DISASTER OF THE WALKER FLEET.** (Île aux Oeufs, Québec).

In the summer of 1711, one year after the taking of Acadia by Sir Francis Nicholson, England ordered the same general to take the route to Montréal with an army of more than 2,000 men.

At his side, Sir Hovendon Walker joined with Nicholson to make a gigantic army of 15,000 soldiers. New France, under the command of the Marquis de Vaudreuil, opposed them with barely 5,000 men.

Three weeks after leaving Boston, the 15 warships and the 69 transports of Walker sailed into the region of Sept-Îles. A thick fog enveloped the squadron, when suddenly, on the 22<sup>nd</sup> of August, a dozen ships and transports, pushed by a strong wind from the north-east, came crashing on the reefs of L'Île-aux-Oeufs. About 900 persons --

sailors, soldiers, women and children -- perished in the water or died of cold as a result of the crash.

**YVON, Charlotte & Pierre: Crushed in their house at Québec.** Charlotte and Pierre Yvon, children of Pierre Yvon and of Marie Mazard, were crushed to death by snow under the ruins of their house, at Québec, where they were buried the 15<sup>th</sup> of February, 1717. Charlotte was 15 years old, Pierre was 19 years old.

Sources: ATRT: 111; RPUM.

## Sources Cited

- AAQ Archives de l'archdiocèse de Québec
- ACND Archives de la Congrégation de Notre-Dame
- AHGQ Archives de l'Hôpital Général de Québec
- AN Archives nationales
- ANQ Archives nationales du Québec
- ASQ Archives du séminaire de Québec
- ATRT *A Travers les Registres*, by C. Tanguay
- BN Bibliothèque nationale
- BRH *Le Bulletin des Recherches historiques*
- DBC *Dictionnaire biographique du Canada*
- IJDCS *Inventaire des Jugements et Délibérations du Conseil Supérieur de la Nouvelle-France de 1717-1760*
- JDCS *Jugements et Délibérations du Conseil Souverain de la Nouvelle-France*
- JJ Journal des Jésuites (Laverdière & Casgrain)
- MSGCF *Mémoires de la Société généalogique Canadienne-française*
- RHAF *Revue d'histoire de l'Amérique française*
- RJ *Relations des Jésuites* (Ed. Du Jour)
- RNDM Registre de Notre-Dame de Montréal
- RNDQ Registre de Notre-Dame de Québec
- RPUM *Répertoire des actes de baptême, mariage, sépultures et des recensements du Québec ancien*, Univ. Montréal (also known as the PRDH)
- RPVAQ Registre des Procès-Verbaux de l'Arch. de Québec.

## Québec Vital Records in Online Databases: Some Thoughts

Paul Keroack #157

While I do not claim expertise in the topic, I have come across postings on the web which, as a librarian, I am happy to summarize below in the hopes that fellow researchers may benefit. Some of the information included in this essay was posted to the rootsweb.com Quebec-Research mailing list by Bertrand Desjardins and Suzanne Boivin Sommerville, researchers and authors who continue to freely provide advice to inquirers.

Questions have frequently been asked in recent years about the origin of Quebec vital record registrars now available in images for either searching or browsing on several websites. Most of us may be familiar with “repertoires” of Quebec marriage acts, and later, baptismal and burial records, published in Canada and increasingly available in U.S. genealogical libraries. Manual indexing and extraction of key facts, by Quebec-based researchers has made the task of locating much of this key data possible.

However, complications in the documents and inevitable errors of transcription, as well as rising genealogical standards, have led many of us to want to consult the original documents. With the vast number of vital registers available, and scattered across Quebec, how could this task be accomplished?

With Québec having been an overwhelmingly Catholic society, and the parishes having taken pains to carefully record all baptisms, marriages and burials, including within these records the actual dates of births and deaths as well, the state chose not to keep civil vital records, instead requiring that the churches create duplicate registers for transfer to judicial districts. Minority religions also provided their records, so that in practice, all were recorded.

Microfilming, available and in use from the 1930s, provided the first link to access for everyone. Claude Drouin, a Canadian genealogi-

cal entrepreneur, was given permission by the civil authorities to microfilm the duplicate copies of the vital registers that had been deposited with them for safekeeping as World War II approached. Drouin was able to substitute the church copy in cases where the civil one was missing. At the end of the war, Drouin was able to mine these records to assist in his genealogical business. Print copies of the marriage extractions were later compiled into dozens of volumes known collectively as the “Blue Drouin<sup>14</sup>” from their binding, and sold to select genealogy libraries, including the FCGSC library in Tolland, CT. There are other non-digital sources of marriage records, known to many researchers as the Loiselle index<sup>15</sup> on fiche, Jette<sup>16</sup> and Tanguay<sup>17</sup> in print – each with its own limitations.

The Church of Jesus Christ of Latter Day Saints (LDS) was given permission in 1976 to microfilm the parish versions, under supervision of the Programme de Recherche en Demographie Historique (PRDH) at Université Montreal, which received a copy used for their demographic study of the 1621-1799 era. No filming of parish acts within 100 years was then allowed, coverage ending at 1876. Later, the LDS was given permission from the civil authorities to film their version to ca. 1900. These films were made available to the public through LDS libraries around the world. In recent years, to improve access as technology advanced, the LDS-owned [www.familysearch.org](http://www.familysearch.org) website digitized their microfilms, enhancing them where possible, although no indexing was done.

---

<sup>14</sup> Drouin, Claude, ed. *Répertoire alphabétique des mariages Français de 1760 à 1935*. Services Généalogiques Claude Drouin: Ottawa, 1989.

<sup>15</sup> Loiselle, Antonin. *Loiselle Marriage Index (1640-1963)*. /Microfiche/

<sup>16</sup> Jetté, René. *Dictionnaire généalogique des familles du Québec*. Université de Montréal: Montréal, 1983.

<sup>17</sup> Tanguay, Cyprien. *Dictionnaire généalogique des familles Canadiennes*. Editions Elysee: Montréal, 1871. 7 vols.

The PRDH transcription and analysis of the records by its scholars resulted in a multi-volume finding aid published from 1980 as *Repertoire des Actes de Baptemes, Mariages, Sepultures et Recensements du Quebec ancien*, in 45 volumes, covering 1621-1765. It incorporated a series of indexes, enabling genealogists to find ancestors within the years covered. While some errors and omissions inevitably occurred, PRDH remains a going concern and adds corrections when discovered.

In recent years, the institution created a searchable, online version of its database, supported by modest subscription fees, and continues to add to their data after 1800, as resources allow, in keeping with their primary demographic goals. One of its now-retired directors, Hubert Charbonneau, has also been researching the European origins of the pioneer Quebec settlers. The results are posted to the (free) [www.fichierorigine.com](http://www.fichierorigine.com) website, alongside other such work in progress.

Jean-Pierre Pepin purchased the Drouin enterprise after the founder's death and had the microfilms imaged. Ancestry.com contracted with Pepin to place it online and to provide indexing. When completed, the indexing was widely criticized as inadequate, apparently created by employing overseas contractors with little experience reading French script. User-provided corrections have gradually been added to the database.

Perhaps due to this situation, Pepin's Institut Genealogique Drouin collaborated with PRDH and the multi-university project Balsac, based in

Chicoutimi, to create accurate indexing using PRDH microfilms up to 1876 and then Drouin microfilms from 1877. Combined with enhanced Drouin digitized images, it was offered on their subscription website [www.genealogiequebec.com](http://www.genealogiequebec.com). The most recently completed indexing of baptisms and burials is from 1825-1849, with 1850-1861 in progress. Marriages through 1913 are complete. Indexing into the twentieth century continues.

They also offer access to various other related records, as explained on the website. For persons concentrating on Quebec research, this website might be a more useful subscription than Ancestry, if only one can be afforded.

In summary, there are now at least four online sources of key historical Quebec genealogical vital records which vary in completeness, quality and enhancements:

- [www.Ancestry.com](http://www.Ancestry.com), indexed with images, both with some limitations in quality.
- [www.familysearch.org](http://www.familysearch.org), enhanced images, without indexing – the series (Quebec Catholic Parish Registers, 1621-1979) based on the original microfilm, does not include non-Catholic records.
- [www.genealogie.umontreal.ca](http://www.genealogie.umontreal.ca), (PRDH), expert extractions and compilations of family groups for the period 1621-1799, which are particularly useful because this early period often has many hard-to-read documents.
- [www.genealogiequebec.com](http://www.genealogiequebec.com), the Institut Genealogique Drouin website with enhanced images and expert indexing, which when completed, will extend into the 20<sup>th</sup> century.



## Did You Know?

**The Average Person of French-Canadian Heritage Can Trace Their Ancestry 10 to 14 Generations Back to France**

## Langevin Lineage

Roger G. Langevin, #2188

America has long been known as the land of opportunity. By the late 1800s, the United States had become the world's largest industrial power. Factories were humming and incomes were on the rise. New inventions – the automobile, the electric light bulb, and the telephone – were emerging. Millions of immigrants had fled the poverty and turmoil of Europe and flocked to America. By the beginning of the 20<sup>th</sup> century, the United States' population had reached over 75 million.

On my father's side, the Langevin and Roberge ancestors came from France to Quebec. My father's maternal ancestors, the Roberges, came from Normandy. According to my records, the first Langevins immigrated from Anjou province (parish of Chambellay, diocese of Angers) in the early 1700s, nine generations before I was born. Thus, the genesis of the Langevin surname: L'Angers-venir; meaning the person who comes from (viens de) Angers.

My grandfather, Armand Charles Langevin, was born on April 22, 1886, in St. Andre d'Argenteuil, Quebec, Canada. His wife, Lucina Roberge, one of 17 children, was born in St. Gabriel de Brandon, on April 26, 1891. How they met is an interesting story. Armand was working on a bridge in Sorel; Lucina was on a train that stopped at the bridge; they started speaking to each other through an open window . . . and the rest is history. They were married in St. Gabriel de Brandon on January 12, 1909. Their first child, Armande Marie Gabrielle, was born on May 14, 1910, and their second child, Lucien Joseph Charles Abel Langevin, my father, was born on November 15, 1911, in Montreal. In accordance with French Canadian custom, Armande was named after her father, Armand, and Lucien was named after his mother, Lucina. Lucina died in Montreal on June 10, 1924, at the young age of 33. My father was only 12 years old at the time.

My father, Lucien ("Lew"), who was born in Montreal, Quebec (at 384 Guilford Street and Papineau), on November 15, 1911, was baptized the following day at the church of St. Stanislas de Kostka in Montreal. He and his sister Armande later attended the Catholic school in that parish. His godparents were his paternal grandparents, Charles Langevin and Celima Robillard. Four years later, the family moved to 30 de Lanaudiere. Lew and Armande both received their First Holy Communion and Confirmation at the Immaculate Conception Church. Lew later attended a boarding school, College de Notre Dame, where he sang solo in the church and played on the St. Lawrence Boarding School Hockey Club.

In 1926, Armand Langevin took his daughter, Armande, and his son, Lucien, to the United States by train. They moved into an apartment on 123<sup>rd</sup> Street between Lexington and Park Avenues in New York City. Armand sent Armande (who was only 16 at the time) back to Montreal by train with \$100 to get whatever furniture she could arrange to be crated and shipped to New York City. After arriving in New York, the family rule was that you spoke English at home, except when French-speaking relatives visited from Canada.

Armand met Catherine McMannus in February of 1926 and six months later they were married, on August 23, 1926. In 1928, they moved to 122<sup>nd</sup> Street and Second Avenue.

In October 1929 the stock market crashed and the impact of the Great Depression was being felt throughout the world. By 1932, about one out of every four Americans was unemployed; in 1933, millions were out of work. Hitler's German armies had been on the march through Europe since 1939. On Sunday, December 7, 1941, Japanese attack planes bombed the U.S. naval base at Pearl Harbor on the Hawaiian island of Oahu.

The United States suddenly found itself at war (World War II).

During these difficult times, our parents were growing up as young adults and our grandparents were experiencing the challenges of survival. Everyone worked hard to make ends meet; most of our relatives left school early (after elementary school) to get jobs to help support the family during the Depression.

On December 1, 1930, my father became a naturalized citizen of the United States of America and was very proud of that accomplishment. I still

get emotional when I look at his certificate of citizenship.

Armand worked in the construction field as an ironworker. One of his jobs was driving rivets on the George Washington Bridge, which was being built from 1929 to 1931. He was electrocuted in a construction site accident in 1949 while working as a foreman on Staten Island, New York; he was leaning on a crane that came in contact with high-tension wires. After three weeks of suffering from burns over his entire body, he died on October 11, 1949. I was a young boy at the time and barely knew him.

Au revoir!

---

## My Langevin Lineage

1. **Jean Scitoleur** (Citoleux) (b. 1690 in Anjou, Isere, Rhone-Alpes, France), m. 1717 **Perinne Beaudisseau** (b. 1690) in Angers, Maine-et-Loire, Pays de la Loire, France
2. their son, **Charles Scitoleur** (Langevin-Citoleux) (b. approx JUL1716 – d. 17AUG 1777) , married **Marie-Louise Harel** on August 26, 1739 in Notre Dame de Montreal, Québec
3. their son, **Louis Langevin** (Citoleux), (b. approx. 1763) married **Madeline Carriere** on January 9, 1764 in St-Joachim de Pointe Claire, Montreal, Québec
4. their son, **Louis Langevin**, married **Jeanne Sagala** on November 26, 1787 in St-Michel de Vaudreuil, Québec
5. their son, **Hyacinthe Langevin** (Citoleux), married **Archange LaLonde** on July 27, 1818 in St-Joseph de Soulanges, Les Cedres, Vaudreuil, Québec
6. their son, **Jean-Baptiste Langevin** (b. approx. 1826, in St-Joseph de Soulanges), married **Marceline LeRoux** on July 23, 1849 in St-Ignace, Couteau-du-Lac, Québec
7. their son, **Charles Langevin** (b. April 12, 1856 at St-Clet), married **Celima Robillard** on October 14, 1879 in St-Polycarpe, Soulanges, Québec
8. their son, **Armand Langevin**, my grandfather (b. April 22, 1886 in St-André d'Argenteuil), married **Lucina Roberge** on January 12, 1909 in St-Gabriel de Brandon, Berthier, Québec
9. their son, **Lucien Langevin**, my father (b. November 15, 1911 in Montréal), married **Florence Strong** on June 10, 1934 in Manhattan, New York
10. their son, **Roger Langevin** (c'est moi!) (b. November 21, 1938 in New York City), married **Carolyn Alderese** on April 4, 1959 in Astoria, Queens, New York

## Availability of the Notarial Records of Québec

Paul Keroack #157

For many researchers of Quebec ancestries, notarial records can be tantalizingly elusive. This is in part due to their ubiquitous nature as the most common legal documents created for the average Quebec resident over a period of several centuries and also to the fact that they can be difficult to access here in the United States.

From the early days of the colony, Louis XIV's chief minister, Colbert, forbade lawyers to practice in New France. Notaries were not lawyers but specialized in preparing the necessary civil documents. Because they were among the few literate lay persons, they also served as record keepers for landowners as well as providing services for which today we use the probate court system, such as wills, inventories of estates and guardianships (of orphans). For genealogists the most sought after documents are marriage contracts, especially if the church record is not available.

Notaries kept copies or "minutes" of their work which were deposited with the judicial district archives at the end of their careers. Archived records are ordered by date, not by the name of the person for whom the document was prepared, so to locate a record one must know at least the judicial district which covered the community and the date of its writing. In larger communities, more than one notary could be practicing simultaneously.

The *Inventaire des Greffes des Notaires du Régime Français*<sup>1</sup> is a 27-volume published series indexing and abstracting the work of 81 Quebec notaries, but even this is not complete. For later notarial documents, FamilySearch is in the process of filming and publishing a series, "Quebec notarial records, 1800-1900." It can be browsed by place name at [www.familysearch.org](http://www.familysearch.org).

---

<sup>1</sup> Roy, Pierre-Georges. *Inventaire des Greffes des Notaires de Régime Français*. Quebec: Archives Nationales du Québec, 1943-1976.

A database known as the Parchemin Notarial Database, operated by [www.archiv-histo.com](http://www.archiv-histo.com), currently includes all Quebec notarial documents to 1784. However, it is not online and is not for sale to individuals. About thirty institutions have access to it, all located in Quebec except for one in Ottawa. These extractions from documents are indexed by the names of the parties, but only as spelled in the documents – one must consider all spelling variations likely to have been used.

The largest of these Parchemin sources, and the repository of the original historical documents, is the Bibliothèque et Archives Nationale Quebec (BANQ), described on their website at [bibnum2.banq.qc.ca/bna/notaires/index.html](http://bibnum2.banq.qc.ca/bna/notaires/index.html) as "Archives de Notaires du Quebec des origine a 1934." The latter date is likely the cut-off date for historical documents, as modern notarial work is restricted by privacy rights. Statistics noted on the webpage hint at the vastness of the body of historic notarial documents – the work of 1,373 notaries, 352 with full text, constituting 6,111,497 pages. (See note that follows this article.)

There are several recent discussions on the utility of notarial documents for genealogists in print. Author and frequent contributor to Quebec-Research at rootsweb.com, Mona Andree Rainville has written a two-part article, "Le contrat de mariage en Nouvelle-France," in *Memoires* (Journal of the Société Généalogique Canadienne-Française), volume 63, no. 3, cahier 272, Summer 2012, p. 107-115. The second part is to appear in a later issue. Currently it is only available in French although an English translation is being prepared. A copy of this journal is available in our Tolland library. Also, two articles regarding notarial acts, including a translation of one, by Suzanne Boivin Sommerville, are posted as PDFs on the website of "Habitant Heritage," the French-Canadian Heritage Society of Michigan - [www.habitantheritage.org/french-canadian\\_resources/french-canadian\\_culture\\_heritage\\_and\\_traditions](http://www.habitantheritage.org/french-canadian_resources/french-canadian_culture_heritage_and_traditions).

EDITOR'S NOTE: It is possible to obtain a copy of a notarial document from the National Library and Archives of Québec (BANQ) if you have the right information. They do not have an index available and cannot locate a record without first having the notary's name. They don't do searches. But if you have the date of the document and the name of the notary and the parties involved in the record, you can contact BANQ to get a copy.

According to BANQ's payment policy, they will need to have on file a credit card number with an

expiration date before they begin any research. They accept only Visa or Mastercard. To request information or a document, you can email them at [yvan.carette@banq.qc.ca](mailto:yvan.carette@banq.qc.ca) or call 418-644-4800, x 6419. Be sure to tell them if you want a paper copy by mail or a pdf by e-mail. Fees are:

- By email: minimum fees of \$5.00 for 20 copies or less. For more than 20 copies the fees are \$0.26 per page additional, plus tax.
- By mail: the fees are \$0.26 per page, plus tax and postage.



### **FCGSC Gratefully Acknowledges Financial Contributions to the Society December 2014 – May 2015**

Joel Cohan #1752  
Elaine Fazzino #1921

Roger Lapierre #2097  
Robert & Sally Lessard #1754

Stephen Trudel #1541

#### **CONTRIBUTIONS IN MEMORY OF BLANCHE RAYMOND ROY**

Louise Auclair Non-Member  
Carol Basile Non-Member  
Betty Gabler Non-Member  
Ralph & Maryanne LeGrow #696  
Mary & Charles Sambrook Non-Member

### **Your Contribution to the FCGSC**

We appreciate and rely upon your ongoing financial support. Please consider making a charitable donation to the benefit of the French-Canadian Genealogical Society of Connecticut.

All contributions to the Society are tax deductible to the extent permitted by law, and may be eligible for your company's matching gift program.

# QUERIES

To submit queries for publication in the *CML*, please include membership number. Send to ATTN: CML Editor at P. O. Box 928, Tolland, CT 06084-0928 or email [mlegrow@fcgsc.org](mailto:mlegrow@fcgsc.org). Queries and Query Responses will be published as space permits. Publication deadlines are November 1 for the Winter issue, May 1 for the Summer issue. Also see our Message Board at [www.fcgsc.org/message-board-queries.html#bn-forum-1-1-3530081601/36to](http://www.fcgsc.org/message-board-queries.html#bn-forum-1-1-3530081601/36to)

**Q: Marriage of François-Eugene Raymond and Matilda Lavoye**

Searching for marriage record of François-Eugene Raymond (b. 1873 at Joliette, Québec, s/o Joseph Raymond and Josephine Desjardins) and Matilda Lavoie (b. ca. 1876, Québec). Marriage probably took place about 1894-1897 in Connecticut or Québec. Joseph Raymond & Josephine Desjardins married in Massachusetts (Josephine's name recorded there as Gardner). CA #1961

**Q: Donneville dite Belleau or Dupéré Bornais**

Marie Donneville dite Belleau m. Stanislas Roy dit Lauzier at St-Anne de la Pocatiere, 28 May 1815. Marriage record says "Amerindienne orphan, adopted daughter of Madame Benoit Roy" (she was M. Reine Gauvreau, wife of Stanislas Roy's uncle). M. Reine too young to be her birth mother but first husband was Belleau, he would have been about 18 when Marie Donneville was born. Is she his illegitimate daughter? Might have been a child of the Malecite tribe. Some baptism & marriage records of Stanislas and Marie's children name her as Marie Madeleine Donneville, some omit her surname, one says she is illegitimate. Baptism of son Guillaume, St-Georges, Rivière du Loup, 6 Jan 1824, lists her as Marie Madeleine Dupéré Bornais. Name Donneville (Donvil, Danville) is not common, cannot connect it with either Dupéré or Bornais. Could these be the names of her parents – maybe the priest included in record because he knew them? Unable to find a record of her baptism: if illegitimate she may have been listed as a child of unknown parents. MRL #696

**Q: Joseph Grenon, married Josephine Paillan dite Saint Onge**

Joseph Grenon (Joseph Grenon & Elizabeth Duval) m. Josephine Paillan dite Saint Onge at Ste-Trinité de Contrecoeur, Vercheres, on 11 January 1842. Her father is listed as Antoine Paillan dit Saint Onge but her mother's name is omitted from the record. 1) Does anyone have information on Josephine Saint Onge's parents? 2) In the marriage record, Joseph's occupation is given as "voyageur" (his father is listed as a farmer). Isn't this term "voyageur" the same term used for the men who paddled canoes in the fur trade? Why does it seem from all the research that I have done about the Canadian fur trade that by this time it was kind of winding down. Could anyone point me in a direction to find out if there are records about his work as a "voyageur"? DG #1061



## **FREE! Hands-on Workshop for Beginning Genealogy Software Users**

Join us at the FCGSC Library in Tolland for a two-hour workshop on installing and using genealogy software. The session is designed for those who have no previous experience with computer programs to record family history research. Experienced software users will provide individualized assistance to guide participants through downloading and setting up a free genealogical data program.

Learn how to:

- ✓ **Safely download and install** your choice of three free software programs
- ✓ **Create a file** to store your family data
- ✓ **Manage settings** for your data files
- ✓ **Add information** about people in your family tree
- ✓ **Create separate files** for different family trees
- ✓ **Print** family group sheets, pedigree charts, and reports
- ✓ **Backup and protect** your data

You will need:

1. **Laptop computer** with ability to connect wirelessly to internet or CD-ROM drive
2. **Basic computer knowledge** (how to save a file, how to navigate using mouse or touchpad, etc.)

This is a one day, two hour workshop that will be repeated several times during the summer.

**Sessions are free, but  
seats are limited and MUST be reserved in advance**

**Dates:** Day: 6/23, 7/28, & 8/25, 2-4 PM; Evening : 6/25, 7/ 30, & 8/27, 7-9 PM  
**Reservations:** e-mail [mlegrow@fcgsc.org](mailto:mlegrow@fcgsc.org) or call 860-872-2597 during library hours

(Library hours and driving directions are available on the Society's website [www.fcgsc.org](http://www.fcgsc.org))

## Connecticut Maple Leaf Volume XVI Author/Title/Subject Index

Articles in Volume XVI of the *Connecticut Maple Leaf* are indexed by author, title and subject. Volume number is omitted, issue number and pages are provided. Multiple articles by a single author or on a single subject in different issues are separated by a semicolon. Reprints of all articles are available for purchase. Cost is \$1.00 per page plus postage by surface mail or \$1.00 per page if emailed as a pdf. Please address requests to [mlegrow@fcgsc.org](mailto:mlegrow@fcgsc.org).

### Author Index

Bender, Prosper, M.D.: No. 2, 91-96  
Cassidy, Raymond: No. 1, 19-22; No. 2, 106-107  
Chenard, Robert: No. 1, 23-25  
Emond, Charles J.: No. 2, 67-75  
Fortin, Richard L.: No. 1, 5-17; No. 2, 77-84  
Hoffman, Germaine: No. 3, 151  
"Ignotius": No. 4, 169-172  
Keegan, Dianne: No. 1, 26-30; No. 3, 133-137  
Keroack, Paul: No. 1, 51-55; No. 3, 119-123; No. 3, 139-144; No. 4, 189-190  
LeGrow, Maryanne Roy: No. 1, 39-41; No. 2, 85-86; No. 3, 49-50 & 133-137; No.4, 187 & 191-198  
Lenhart, O. M.: No. 3, 125-131  
Lesperance, Jerry: No. 1, 31-38; No. 2, 87-89  
Robinson, Ivan: No. 2, 97-98; No. 3, 115-118  
Selig, Robert A., Ph.D.: No. 2, 61-66  
Société des Études Historiques: No. 4, 173-184  
Tice, Lindsay: No. 3, 144-148

### Title Index

*Ancestry of Jacques Guéret dit Dumont*: No. 1, 19-22  
*Connecticut Birth, Marriage, Death, Burial, Census, Military and Residence Records Published in the CT Maple Leaf, Volumes 1-15*: No. 1, 39-41  
*Connecticut Fortin Family Lines, Part I*: No. 1, 5-17  
*Connecticut Fortin Family Lines, Part II*: No. 2, 77-84  
*A Connecticut Yankee from France via Québec: Jean/John Ariail*: No. 4, 191-198  
*Demuth Family: From Hesse to Quebec to New England*: No. 3, 119-123  
*Descendants of Laurent-Richard Trudeau in Southern New England*: No. 3, 139-144  
*The "Engagés" of New France*: No. 4, 169-172  
*Father Ferdinand Farmer's French-Canadian Connection*: No. 2, 61-66  
*A Few Prolific Quebec Pioneers*: No. 2, 87-89

*Fifteen Years of Canadian Church History*: No. 3, 125-131  
*French-Canadian Genealogical Research*: No. 1, 23-25  
*French-Canadian Genetic Disorder*: No. 3, 144-148  
*The French-Canadian Peasantry: Language, Customs, Mode of Life, Food, Dress*: No. 2, 91-96  
*Glossary of French-Canadian Terms for Translating Documents*: No. 1, 26-30  
*Immigrants from Le Perche*: No. 1, 31-38  
*Internet Update for Québec Researchers*: No. 4, 189-190  
*Ivan N. Robinson In Memoriam*: No. 4, 173-184  
*Keroack/Kerouack in Connecticut: Some descendants of Quebec immigrant Urbain-Francois [or Alexandre] Lebihan de Kervoac Revised*: No. 1, 51-55  
*Louis Hébert and Family*: No. 2, 106-107  
*Muster Roll of the French-Canadian Militia of Québec City in 1775 – Part I*: No. 4, 173-184  
*Our Legendary Ancestors, the Voyageurs*: No. 3, 115-118  
*Some First Nations Web Sites of Interest*: No. 3, 151  
*Start Planning that Research Vacation Now*: No. 3, 133-137  
*They Came to Our Valley: Franco-Americans and the Textile Industry of the Connecticut River Valley, 1870 to 1900*: No. 2, 67-75  
*The Year in Review*: No. 2, 97-98  
*What To Do With Too Many Books*: No. 4, 187

### Subject Index

*Along a River: The First French-Canadian Women*: by Jan Noel (Book Review): No. 3, 49-50  
Ariail, Jean Baptiste/John (1735-1800): No. 4, 191-198

CONTINUED ON PAGE 51

## Repertoires for Sale

**B = Baptisms, M = Marriages, S = Burials, A = Annotations**

All amounts payable in U.S. funds. Checks should be payable to FCGSC, Inc. Shipping and Handling charges (to U.S. addresses only), unless otherwise stated, \$4.50 for first item, \$2.00 each additional item. Please contact the FCGSC Library office at 1-860-872-2597 before sending payment to be sure the item of interest is still available and/or to arrange pickup at the library. Items listed are used unless otherwise noted.

	Price	Condition
<b>CANADA</b>		
<b>Beauce, Dorchester, Frontenac</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Recueil de Genealogies des comtes de Beauce, Dorchester &amp; Frontenac</i> (M) 1625-1946. Paperback.</li> </ul> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%;"> <ul style="list-style-type: none"> <li>Vol. III: Champion – Dubois</li> <li>Vol.V: Garneau – Jacques</li> <li>Vol. VIII: Michel – Pérusse</li> <li>Vol. XI: Thibodeau - Zarem</li> </ul> </div> <div style="width: 45%;"> <ul style="list-style-type: none"> <li>Vol. IV (two copies): Dubois – Garneau</li> <li>Vol. VII: Leblond – Michel</li> <li>Vol. IX: Pérusse – Routhier</li> </ul> </div> </div>	\$15.00 each	Covers worn but all pages intact and in good condition
<b>Beauharnois</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• St. Stanislas de Kostka (M) 1847-1967. Comb binding, 54 pages</li> </ul>	\$15.00	Like new
<b>Berthier</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lavaltrie (M) 1732-1980. Paper, 218 pages</li> <li>• St. Ignace de Loyola (B.M.S.A) 1895-1994. Paperback, 409 pages</li> <li>• St. Joseph de Lanoraie (B.S.A) 1900-1989. Paperback, 340 pages</li> <li>• St. Joseph de Lanoraie (M) 1732-1984</li> </ul>	\$40.00 \$40.00 \$40.00 \$30.00	Good Good Good
<b>Bonaventure</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Registres de St-Omer (incl. actes religieux de St-Louis de Gonzaga) 1899-1984</li> </ul>	\$45.00	New
<b>Brome</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• St. Edouard de Knowlton (B.S.) Spiral binding</li> <li>• Sutton Township Quebec (B.M.S.) Births Marriages &amp; Burials in the Protestant Civil Registers) 1850-1899. Comb binding, 316 pages</li> </ul>	\$60.00 \$40.00	Like new Good
<b>Chambly/Vercheres</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• St-Bruno 1843-1967; St-Basile 1870-1967 (Chambly); Ste-Julie 1852-1967; St-Amable 1913-1967; Ste-Theodosie 1880-1968 (Vercheres): (M)</li> </ul>	\$30.00	
<b>Champlain</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Notre-Dame de la Visitation: Census of 1885. Paperback, 98 pages</li> </ul>	\$12.00	Good
<b>Chateauguay</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• St-Joachim (M) 1736-1963</li> </ul>	\$20.00	
<b>Deux Montagnes</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Saint Augustin (M) 1838-1983 325 pages</li> <li>• St-Eustache (M) 1769-1964; Christ-Roi (M) 1964-'984; St-Esprit (M) 1967-1984. Contains Vols. 1 &amp; 2. Hardcover</li> </ul>	\$45.00 \$45.00	Excellent Very good
<b>Drummondville</b>		

Connecticut Maple Leaf, Summer 2015

<ul style="list-style-type: none"> <li>St. Felix, Kingsey, 1863; Ste. Clothilde, 1864; St. Cyrille, 1872; Kingsey Falls, 1875; Bon-Conseil, 1897; St. Marjorique, 1900; St. Lucien, 1905; St. Charles, 1950. Paperback, 442 pages</li> </ul>	\$40.00	Good
<b>Gatineau and Papineau</b>		
Buckingham (M) 1836-1850; Pointe Gatineau (M) 1847-1887; Aylmer (M) 1841-1904; St. Emile de Suffolk (M) 1899- 1959; N. de la Paix (M) 1902-1931; Plaisance (M) 1901-1956; Cheneville (M) 1874-1973; Duhamel (M) 1888-1955. Paper, 226 p.	\$30.00	Good
<b>Gaspe</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>St. Maurice de L'Echouerie (M) 1914-1977 Soft cover</li> </ul>	\$25.00	
<b>Huntingdon</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Ste. Agnes de Dundee (M) 1861-1967; St. Anicet (M) 1818-1966. Comb binding, 126 pages</li> </ul>	\$15.00	Fair
<b>Joliette</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Notre Dame de Lourdes (BMSA) 1925-1999; St-Anicet (M) 1818-1966</li> </ul>	\$15.00	
<b>Kamouraska</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>St-Gabriel Lalemand (M, S) 1938-1978</li> </ul>	\$10.00	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Rivière-Ouelle (M) 1672-1972</li> </ul>	\$40.00	
<b>Iberville</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Mont Saint-Gregoire (M) 1841-1979. Paperback, 218 pages</li> </ul>	\$15.00	Fair
<b>Lac Saint Jean</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>St. Jean de Brebeuf (M) 1931-1980; Ste. Hedwidge (M) 1907-1980</li> </ul>	\$25.00	
<b>Montmagny, Islet, Bellechasse</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Le Dupas et l'Île St. Ignace Loyola (M) 1704-1960. Paperback, 126 pages</li> </ul>	\$15.00	Good
<ul style="list-style-type: none"> <li>Des Familles Originaire des comtes Montmagny, L'Islet, Bellechasse: Vol. XI, Malenfant to Morin. Paper, 279 pages</li> </ul>	\$14.00	Some wear on spine
<ul style="list-style-type: none"> <li><u>Ste. Apolline (M) 1902-1971</u></li> </ul>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Île Perrot (M) including: Ste Jeanne de Chantal 1786-1970; Ste. Rose de Lima, Brussy 1948-1970; N.D. de Lorette, Pincourt 1948-1970; N.D. de la Protection 1954-1970. 123 pages</li> </ul>	\$10.00	Used
<b>Montmorency</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>St. Pierre du Sud (Necrology) 1740-1974</li> </ul>	\$10.00	
<ul style="list-style-type: none"> <li>St. François de Sales de la Rivière du Sud (Necrologie) 1740-1974</li> </ul>	\$10.00	
<ul style="list-style-type: none"> <li>L'Île d'Orléans (M): Ste-Petronille, St-Pierre, Ste-Famille, St-Laurent, St-Jean, St-François 1666-1984</li> </ul>	\$30.00	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Les Passagers du St-André, La recrue de 1659</li> </ul>	\$20.00	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Pierrefonds (Ste-Genevieve) (M) 1741-1972; Île Bizard (St-Raphael) (M) 1843-1972</li> </ul>	\$15.00	
<b>Napierville</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Napierville (M) 1823-1970, St-Remi (M) 1831-1969, St-Edouard 1833-1969, Sherrington (M) 1854-1969, St-Michel (M) 1854-1969</li> </ul>	\$30.00	Used
<b>Québec</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>L'Hôpital-General de Québec (Paroisse Notre-Dame des Anges) 1693-1961</li> </ul>	\$10.00	

Connecticut Maple Leaf, Summer 2015

<b>Richelieu</b>		
• St-Ours sur Richelieu (M) 1843-1964	\$20.00	
• St-Pierre de Sorel 1675-1865	\$25.00	
• St. Pierre de Sorel (M) 1866-1966. Paper, 425 pages	\$50.00	Fair
• Sorel (M): St. Joseph 1873-1965; Notre Dame 1911-1965; Ste. Anne 1876-1965; Christ Church 1784-1965. Paperback, 313 pages	\$25.00	Spine worn, fair condition
• St-Roch-sur-Richelieu (M) 1859-1966; Contrecoeur (M) 1668-1966. Paper, 181 p	\$20.00	Fair
<b>Rouville</b>		
• St-Mathias (M) 1739-1968; Richelieu (M) 1868-1968	\$25.00	Fair
<b>Saguenay</b>		
• Cote-Nord (M) 1846-1987, Volume 1. Paperback, 607 pages	\$70.00	Good
<b>Shefford</b>		
• St. Valerin de Milton (BS) 1880-1900. Spiral binding, 154 pages	\$60.00	Like new
<b>Sherbrooke</b>		
• St. Patrick de Sherbrooke (B.M.S.A), 1889-2007. Paperback, 544 pages	\$49.00	New
<b>St. Hyacinthe</b>		
• La Presentation 1806; St-Jude 1822; St-Barnabe 1840; St-Thomas-d'Aquin 1891; St-Bernard 1908 (M)	\$15.00	
<b>Vaudreuil and Soulanges</b>		
• St.Ignace (M) 1833-1972; St. Medard (M) 1895-1972; Ste. Marie du Rosaire (M) 1958-1972; Ste. Trinite (M) 1924-1972; St. Jean Baptiste (M) 1949-1972; St. Pierre (M) 1946-1972; St. Thomas d'Aquin (M) 1899- 1972. Paper, 127 pages	\$20.00	Fair
<b>Vercheres</b>		
• Varennes (M) 1693-1968	\$20.00	
• St-Antoine-sur-Richelieu (M) 1741-1965	\$20.00	
<b>Yamaska</b>		
• La Baie du Febvre (M) 1715-1966. Paperback, 253 pages	\$25.00	Good
• St-François du Lac (M) 1678-1965	\$20.00	
<b>ACADIA</b>		
• Jehn , Janet B.: <i>Corrections &amp; Additions to Arsenault's "Histoire et Genealogy des Acadiens"</i>	\$10.00	
• Acadian Church Records Volume II: Beaubassin 1712-1748	\$10.00	Poor
• Jehn , Janet B.: <i>Acadian Descendant, Vol. 5: A Tree of Forests</i>	\$15.00	
<b>NOVA SCOTIA</b>		
• Punch, Terence M. <i>Genealogical Research in Nova Scotia</i> (3 <sup>rd</sup> revised edition) soft cover, 135 pages	\$10.00	
<b>UNITED STATES</b>		
<b>Massachusetts</b>		
• <i>New England Historical &amp; Genealogical Register, Vol.1 – 1847.</i> Paper, 399 p.	\$60.00	Good

Connecticut Maple Leaf, Summer 2015

<b>Maine</b>		
• <i>Necrology of Sts. Peter &amp; Paul Cemetery 1870-1976, Lewiston, ME, Vols. 1 &amp; 2</i> 1325 pages, soft cover	\$35.00 ea vol.	Good
<b>New Hampshire</b>		
• <i>Vital Records of Croydon, NH to the end of 1900.</i> Hardbound	\$55.00	New
• <i>Vital Records of Hampton, NH, to the end of 1900</i> Hardbound	\$55.00	New
<b>Vermont</b>		
• <i>Gleanings from Gravestone Inscriptions, etc. of Brookline, VT, 1737-1987.</i> Hardbound, 396 pages	\$85.00	New
<b>Miscellaneous</b>		
• <i>Medaillons D'Ancetres</i> 1 <sup>st</sup> series. Paper, 190 pages	\$15.00	Spine worn
• <i>Medaillons D'Ancetres</i> 2 <sup>nd</sup> Series. Paper, 190 pages	\$15.00	Good
• <i>Historical Atlas</i> (American Historical Series, 1924)	\$15.00	Fair
• <i>Cassell's New French Dictionary</i> (Used)	\$ 7.50	Used
• <i>Inventiare des Contrats du Mariage au greffe de Charlevoix.</i> Paper, 373 pages	\$20.00	Fair
• Special Anniversary Issue <i>Connecticut Maple Leaf</i> 1981-1991	\$10.00	Used
• Godbout, A.: <i>Origine des familles Canadiennes-Francaise:</i> 3-vol. set, hardbound	\$80.00	Good
• Croom, Emily. <i>The Genealogist's Companion &amp; Source-book – A beyond-the-basics, hands-on guide to unpuzzling your past:</i> Paperback	\$10.00	Good
• <i>La Descendance D'Etienne Dauphin (c. 1633-1693) et de Marie Morin (1646-1728).</i> Paper, 210 pages	\$35.00	New
<i>Inventaire des Greffes des Notaires du Regime Francaise, Volumes XXII, XXII, XXIV, XXVII – REDUCED</i> from \$28.00 to \$14.00 each . Paperback.	\$14.00 each	
• <i>Inventaire des Greffes des Notaires du Regime Francais XIII.</i> Paper, 212 pages	\$20.00	Ggood
• <i>Index des Greffes des Notaires Decedes (1645-1948).</i> Paperback, 220 pages	\$37.00	Fair
• <i>Rapport de L'Archiviste de la Province de Quebec:</i> Paperback. <b>REDUCED</b>		Paper
1926-1927; 1927-1928; 1928-1929; 1930-1931; 1931-1932; 1932-1933; 1933-1934; 1934-1935; 1937-1938; 1939-1940; 1940-1941; 1941-1942; Vol. 29, 1948-49; Vol. 30-31, 1949-50 & 1950-51; Vol. 32-33, 1951-52 & 1952-53; Vol. 34-35, 1953-54 & 1954-55; Vol. 36-37, 1955-56 and 1956-57	\$25.00 each	All in fair condition
• <i>Petit Larousse Illustre</i> (dictionary) Hardcover	\$100.00	Heavy wear cover & spine
<b>Other Publications</b>		
Ledogar, E. , <i>Dauphinais Dictionary.</i> Hardbound, 135 pages	\$25.00	New
<i>En Avant with our French Allies: Connecticut Sites, Markers and Monuments Honoring Comte de Rochambeau's Troops.</i> Paperback, 140 pages	\$15.00	New
<i>CT Maple Leaf Pedigree Charts, 10<sup>th</sup> Anniversary Ed., 1991:</i> Hardbound, 369 pages	\$10.00	New
<i>Connecticut Maple Leaf</i> (CML) Subject Index 1983-2006: Comb binding	\$ 5.00	New
<i>Starting Your Research At the FCGSC Library:</i> Comb binding, 50 pages	\$15.00	New
Author/Title/Subject Index, <i>Connecticut Maple Leaf</i> , 1983-2012: Comb binding, 65 p	\$22.50	New
Author/Title/Subject Index to the <i>Connecticut Maple Leaf</i> , 1983-2012: CD-ROM	\$12.50	New

## Surnames of Interest to Our Members

Members who share similar research interests are listed below. Only those members who do not have an email address or who chose not to have it published are listed. For a comprehensive list of all the surnames, visit our web site at [www.fcgsc.org](http://www.fcgsc.org)

### **Alexandre**

#1840 Frances Swietlicki  
16 Sconset Ln., Guilford, CT  
064371899

### **Alix**

#965 Richard Snay  
1463 Riverside Dr., North  
Grosvenordale, CT 062550112

### **Allaire**

#1636 Louis Fox, 10 Camden  
St., S. Hadley, MA 010752319  
# 1752 Joel Cohan, 7 Volpi Rd,  
Bolton, CT 060437563

### **Alphonse / Alphonsine**

#1481 Rita Roy, 61 Churchill  
Dr., Norwood, MA 020621644

### **Archambault**

#1426 Estelle Gothberg  
83 Cedar Swamp Rd.  
Tolland, CT 060843608

### **Arsenault**

#1184 Frank Melanson  
4 Edgewood Ave.  
Milford, CT 064604803

### **Ballard**

#634 Lawrence Marion  
63 Burnt Hill Rd.  
Farmington, CT 060322039

### **Baril/Barrie**

# 1873 Corrine Wiggins, 9780  
Simpson Canyon Rd, Klamath  
Falls, OR 976019364

### **Baulanger**

#1352 Marie Richard  
P.O. Box 1260, Willimantic, CT  
062261260

### **Beauchesne**

#1898 Lynn Carbonneau  
26 Patten Rd.  
Stafford, CT 060764309

### **Beaudry**

#2341 Denise Beaudry  
1719 Ashlum Ave.  
West Hartford, CT 06117  
#729 Romeo Potvin  
15 Clearview Terrace  
Manchester, CT 060401918

### **Belanger**

#987 Sylvia Cologne,  
190 Laurel St.  
South Windsor, CT 060742347

### **Benoit**

#1984 Charles King, 133 Jenkins  
Rd., Burnt Hills, NY 12027

### **Berard**

#1812 Gary Potter, 370 Lake  
Ave., Bristol, CT 060107328

### **Bergevin**

#1556 Honora Futtner  
1629 Main Street  
South Windsor, CT 060741008

### **Bernier**

#1711 Wendy Lemieux  
501 Dunn Rd.  
Coventry, CT 062381164

#1969 Lauretta Przyborowski  
600 Lee Ann Dr SW  
Smyrna, GA 300823529

#762 Helen Bernier, 52 Robbie  
Rd., Tolland, CT 060842210

### **Binet**

#2197 Richard O'Malley  
95 Woods End  
Basking Ridge, NJ 079201929

### **Bissonette**

#1481 Rita Roy, 61 Churchill  
Dr., Norwood, MA 020621644

### **Blais**

#1898 Lynn Carbonneau  
26 Patten Rd., Stafford, CT  
060764309

### **Blanchette**

#1667 Ronald Blanchette, 74  
Kibbe Rd., Ellington, CT 06029

#762 Helen Bernier, 52 Robbie  
Rd., Tolland, CT 060842210

#2016 Joseph Duval, 125  
Sawmill Brook Ln., Mansfield  
Center, CT 062501685

### **Bombardier**

#1812 Gary Potter, 370 Lake  
Ave., Bristol, CT 060107328

#531 Rev Ronald Glaude  
125 Grandview Terrace  
Brooklyn, CT 062342031

### **Boughton**

#1940 David Pease, 889 Inman  
Rd., Niskayuna, NY 123032807

### **Bourgeau**

#965 Richard Snay  
1463 Riverside Dr., North  
Grosvenordale, CT 062550112

### **Bourgeault**

#965 Richard Snay

1463 Riverside Dr., North  
Grosvenordale, CT 062550112

**Boutron**

#1357 Florida Fournier  
5 Country Club Rd.  
Franklin, CT 062541202

**Boye / Boyer / Boyet**

#1556 Honora Futtner  
1629 Main Street  
South Windsor, CT 060741008

**Brailard**

#1984 Charles King  
133 Jenkins Rd.  
Burnt Hills, NY 12027

**Breard**

#1961 Wm. & Carol Askwith,  
30 Fern Dr.  
Storrs, CT 062681145

**Breton**

#1898 Lynn Carbonneau  
26 Patten Rd.  
Stafford, CT 060764309

**Broulliard**

#1984 Charles King, 133 Jenkins  
Rd., Burnt Hills, NY 12027

**Brosseau**

# 1921 Elaine Fazzino, 126 High  
St., Portland, CT 064801636

**Brun**

#53 Candide Sedlik  
196 Brace Rd.  
West Hartford, CT 061071813

**Carbonneau**

#1898 Lynn Carbonneau  
26 Patten Rd.  
Stafford, CT 060764309

**Caron**

#1984 Charles King, 133 Jenkins  
Rd., Burnt Hills, NY 12027  
#1556 Honora Futtner

1629 Main Street  
South Windsor, CT 060741008  
#435 Therese Grego, 7610 E  
21St. Pl., Tulsa, OK 741292428

**Cesaria**

#1357 Florida Fournier  
5 Country Club Rd.  
Franklin, CT 062541202

**Chabot**

#1711 Wendy Lemieux, 501  
Dunn Rd., Coventry, CT  
062381164

**Chamberlain**

#2203 Laurie Manning  
5735 Ada Johnson Rd.  
Jacksonville, FL 32218

**Chaput**

#762 Helen Bernier, 52 Robbie  
Rd, Tolland, CT 060842210

**Chenette**

#1955 Jeanine Schmidt, 59  
Country Way, North Haven, CT  
06473

**Choinier / Choiniere**

#965 Richard Snay  
1463 Riverside Dr, North  
Grosvenordale, CT 062550112

#1840 Frances Swietlicki  
16 Sconset Ln., Guilford, CT  
064371899

**Clement**

#1357 Florida Fournier  
5 Country Club Rd.  
Franklin, CT 062541202

**Collins des Gravieres**

#2330 Lawrence Landerman  
632 Hartford Lane  
The Villages, FL 32162

**Cormier**

#1184 Frank Melanson  
4 Edgewood Ave.  
Milford, CT 064604803

**Corriveau**

# 760 Marie Langan, 3813 West  
Rose Lane, Phoenix, AZ 85019-  
1729

**Cote**

#1984 Charles King, 133 Jenkins  
Rd., Burnt Hills, NY 12027

**Coulombe**

#987 Sylvia Cologne  
190 Laurel St.  
South Windsor, CT 060742347

**Courtemanche**

#1969 Lauretta Przyborowski  
600 Lee Ann Dr. SW  
Smyrna, GA 300823529

**Cyr**

#1666 Phyllis Nedorostek  
5 River Rd.  
Unionville, CT 060851010

#53 Candide Sedlik,  
196 Brace Rd.  
West Hartford, CT 061071813

**Daigle**

#53 Candide Sedlik  
196 Brace Rd.  
West Hartford, CT 061071813

#1666 Phyllis Nedorostek  
5 River Rd.  
Unionville, CT 060851010.

**Daoust / D'Aoust**

#1556 Honora Futtner  
1629 Main Street  
South Windsor, CT 060741008

**d'Avignon**

# 1873 Corrine Wiggins, 9780  
Simpson Canyon Rd, Klamath  
Falls, OR 976019364

**Dean/Daines**

#2203 Laurie Manning  
5735 Ada Johnson Rd.  
Jacksonville, FL 32218

**DeLatour**

#634 Lawrence Marion

63 Burnt Hill Rd.  
Farmington, CT 060322039

**Denis**  
#2097 Roger & Phyllis Lapierre,  
46 Lakeview Dr.  
Coventry, CT 062382823

**Despres**  
#1357 Florida Fournier  
5 Country Club Rd.  
Franklin, CT 062541202

**DeVost**  
#1636 Louis Fox  
10 Camden St.  
South Hadley, MA 010752319

**Dore/Dorais**  
#576 Bernard Doray  
734 AV Pratt, Outremont PQ  
H2V 2T6,

**Dubois**  
#2197 Richard O'Malley  
95 Woods End  
Basking Ridge, NJ 079201929

**Duchesne**  
#1969 Laurretta Przyborowski,  
600 Lee Ann Dr. SW  
Smyrna, GA 300823529

**Duclos**  
#1184 Frank Melanson  
4 Edgewood Ave.  
Milford, CT 064604803

**Dupre**  
# 2293 Conrad Sansoucie, 116  
Ball Farm Rd, Oakville, CT  
06779

**Dupuis**  
Victoria Jarvis  
91 Van Buskirk Avenue  
Stamford, CT 06902-6118

**Duquet/Duquette**  
#965 Richard Snay  
1463 Riverside Dr.

North Grosvenordale, CT  
062550112

**Durand**  
#987 Sylvia Cologne  
190 Laurel St.  
South Windsor, CT 060742347

**Duval**  
#2016 Joseph Duval, 125  
Sawmill Brook Ln.  
Mansfield Ctr., CT 062501685

**Egan**  
#1357 Florida Fournier  
5 Country Club Rd.  
Franklin, CT 062541202

**Evens**  
#885 Jeanne Miller  
34 Main St., P.O. Box 233  
Versailles, CT 063830233

**Fillion**  
#2358 Cynthia Towner, P.O.Box  
351, Kingston, WA 983460351

**Foisy**  
#1961 Wm. (Bill) & Carol  
Askwith, 30 Fern Dr., Storrs, CT  
062681145

**Fournier**  
#1711 Wendy Lemieux, 501  
Dunn Rd.  
Coventry, CT 062381164

**Fournier**  
#762 Helen Bernier, 52 Robbie  
Rd., Tolland, CT 060842210  
#1636 Louis Fox  
10 Camden St.  
South Hadley, MA 010752319

#1357 Florida Fournier  
5 Country Club Rd.  
Franklin, CT 062541202

# 46 Elaine Mandro, 199  
Woodhill Hooksett Rd,  
Bow, NH 033045504

**Gagne**  
#1556 Honora Futtner  
1629 Main Street, South  
Windsor, CT 060741008

**Gareau**  
# 1873 Corrine Wiggins, 9780  
Simpson Canyon Rd, Klamath  
Falls, OR 976019364

**Garrett**  
#1812 Gary Potter, 370 Lake  
Ave., Bristol, CT 060107328

**Gastron**  
#1984 Charles King, 133 Jenkins  
Rd., Burnt Hills, NY 12027

**Gaudreau**  
#1840 Frances Swietlicki  
16 Sconset Ln.  
Guilford, CT 064371899

**Gauthier**  
#764 Lucille Langlois, PO Box  
47, Quinebaug, CT 062620047

**Gauvin**  
#1357 Florida Fournier  
5 Country Club Rd.  
Franklin, CT 062541202

**Gendreau**  
#1666 Phyllis Nedorostek  
5 River Rd.  
Unionville, CT 060851010

**Gervais**  
Victoria Jarvis  
91 Van Buskirk Avenue  
Stamford, CT 06902-6118

**Girard**  
# 1873 Corrine Wiggins, 9780  
Simpson Canyon Rd, Klamath  
Falls, OR 976019364

**Giroux**  
#685 Estelle Sawtelle  
210 Green Manor Terrace  
Windsor Locks, CT 060962714

**Glaude**

#531 Rev. Ronald Glaude  
125 Grandview Terrace  
Brooklyn, CT 062342031

**Goodhue**

#1812 Gary Potter  
370 Lake Ave.  
Bristol, CT 060107328

**Goyette**

#1840 Frances Swietlicki  
16 Sconset Ln.  
Guilford, CT 064371899

**Grandbois (Powers)**

Victoria Jarvis  
91 Van Buskirk Avenue  
Stamford, CT 06902-6118

**Graveline**

#1357 Florida Fournier  
5 Country Club Rd.  
Franklin, CT 062541202

**Groux**

#1955 Jeanine Schmidt, 59  
Country Way, North Haven, CT  
06473

**Guilmitt / Guilmitte / Gullmett**

#885 Jeanne Miller  
34 Main St., P.O. Box 233  
Versailles, CT 063830233

**Guimond**

#1969 Lauretta Przyborowski  
600 Lee Ann Dr. SW  
Smyrna, GA 300823529

**Hamel**

#531 Rev. Ronald Glaude  
125 Grandview Terrace  
Brooklyn, CT 062342031

#1357 Florida Fournier  
5 Country Club Rd.  
Franklin, CT 062541202

**Henri (e)**

#764 Lucille Langlois, P.O. Box  
47, Quinebaug, CT 062620047

**Higgins**

#1357 Florida Fournier

5 Country Club Rd.  
Franklin, CT 062541202

**Houde**

#1617 Armand Catelli, 18  
Juniper Lane, Berlin, CT  
060372413

**Huard**

#2203 Laurie Manning  
5735 Ada Johnson Rd.  
Jacksonville, FL 32218

**Jandren**

#1752 Joel Cohan, 7 Volpi Rd,  
Bolton, CT 060437563

**Jemery**

#1955 Jeanine Schmidt, 59  
Country Way, North Haven, CT  
06473

**King**

#1812 Gary Potter, 370 Lake  
Ave., Bristol, CT 060107328

**Lablanc**

#1961 Wm. & Carol Askwith,  
30 Fern Dr., Storrs, CT 06268

**LaBombardier**

#1812 Gary Potter, 370 Lake  
Ave., Bristol, CT 060107328

**Labonte**

#2097 Roger & Phyllis Lapierre  
46 Lakeview Dr.  
Coventry, CT 062382823

#1481 Rita Roy, 61 Churchill Dr  
Norwood, MA 020621644

**LaChance**

#2358 Cynthia Towner, P.O.Box  
351, Kingston, WA 983460351

**LaCharite**

#531 Rev Ronald Glaude  
125 Grandview Terrace  
Brooklyn, CT 062342031

**Lacroix**

#965 Richard Snay  
1463 Riverside Dr, North  
Grosvenordale, CT 062550112

**Lafaille**

#576 Bernard Doray  
734 AV Pratt, Outremont PQ  
H2V 2T6

**Lafontaine**

#987 Sylvia Cologne  
190 Laurel St.  
South Windsor, CT 060742347

**Lagace/Lagasse**

#1184 Frank Melanson  
4 Edgewood Ave.  
Milford, CT 064604803

**Lagrace**

#53 Candide Sedlik  
196 Brace Rd.  
West Hartford, CT 061071813

**LaMarche**

#435 Therese Grego, 7610 E  
21St. Pl., Tulsa, OK 741292428

**Lambert**

#2203 Laurie Manning  
5735 Ada Johnson Rd.  
Jacksonville, FL 32218

#530 Doris Vaughan  
31-7 South Meadow VI-G  
Carver, MA 023301821

**Landry**

#1352 Marie Richard  
P.O. Box 1260  
Willimantic, CT 062261260

**Langan**

#760 Marie Langan, 3813 West  
Rose Lane, Phoenix, AZ 85019-  
1729

**Langlois**

#764 Lucille Langlois, P.O. Box  
47, Quinebaug, CT 062620047

**Lapierre**

#2097 Roger & Phyllis Lapierre  
46 Lakeview Dr.  
Coventry, CT 062382823

**LaPlante**

#2338 Donna LaPlante  
77 Stedman Road  
New Hartford, CT 06057

**LaPointe**

#435 Therese Grego, 7610 E.  
21St. Pl., Tulsa, OK 741292428

**Laramee**

#987 Sylvia Cologne  
190 Laurel St.  
South Windsor, CT 060742347

**Larche / L'Archeveque**

#1556 Honora Futtner  
1629 Main Street  
South Windsor, CT 060741008

**Laroche**

#1961 Wm. & Carol Askwith  
30 Fern Dr., Storrs, CT 06268

**Larose**

#1969 Laurretta Przyborowski,  
600 Lee Ann Dr. SW  
Smyrna, GA 300823529

**Laurretta**

#1969 Laurretta Przyborowski  
600 Lee Ann Dr. SW  
Smyrna, GA 300823529

**Lausier**

# 2257 Tina Morrissette, 24  
Kulig St, Springfield, MA  
011041250

**Lavallee**

#2293 Conrad Sansoucie  
110 Ball Farm Rd.  
Oakville, CT 06779

#1357 Florida Fournier  
5 Country Club Rd.  
Franklin, CT 062541202

**Lavallie**

#435 Therese Grego, 7610 E  
21St. Pl., Tulsa, OK 741292428

**Leblanc**

# 760 Marie Langan, 3813 West

Rose Lane, Phoenix, AZ 85019-  
1729

**Lebrun**

#53 Candide Sedlik  
196 Brace Rd.  
West Hartford, CT 061071813

**LeClair / LeClaire / LeClere**

#885 Jeanne Miller  
34 Main St., P.O. Box 233  
Versailles, CT 063830233

#1695 Edward Blondin  
300 N. A1A, Apt G-103  
Jupiter, FL 334774545

**Leclerc**

# 1617 Armand Catelli  
18 Juniper Lane, Berlin, CT  
060372413

**Legare**

#1358 Irene Schott  
15 Tunnell Hill Court, Lot 14  
Lisbon, CT 063513239

#1357 Florida Fournier  
5 Country Club Rd.  
Franklin, CT 062541202

**Leger (e)**

#764 Lucille Langlois, P.O. Box  
47, Quinebaug, CT 062620047

**Lemay**

#987 Sylvia Cologne,  
190 Laurel St.  
South Windsor, CT 060742347

#760 Marie Langan, 3813 West  
Rose Lane, Phoenix, AZ 85019

**Lemieux / Lemieux**

#1711 Wendy Lemieux  
501 Dunn Rd.  
Coventry, CT 062381164

#1969 Laurretta Przyborowski  
600 Lee Ann Dr. SW  
Smyrna, GA 300823529

**Lentremann**

#2330 Lawrence Landerman

632 Hartford Lane  
The Villages, FL 32162

**L'Esperance**

#2139 Louise & Richard Baker  
17 Hyvue Dr. Newtown, CT  
064701706

**Lussier (Miller)**

Victoria Jarvis  
91 Van Buskirk Avenue  
Stamford, CT 06902-6118

**Maille**

#1961 Wm. & Carol Askwith,  
30 Fern Dr., Storrs, CT 06268

**Major**

#1358 Irene Schott  
15 Tunnell Hill Court, Lot 14  
Lisbon, CT 063513239

#1357 Florida Fournier  
5 Country Club Rd.  
Franklin, CT 062541202

**Marion**

#634 Lawrence Marion  
63 Burnt Hill Rd.  
Farmington, CT 060322039

**Marquis**

#53 Candide Sedlik  
196 Brace Rd.  
West Hartford, CT 061071813

**Masse**

#1961 Wm. & Carol Askwith,  
30 Fern Dr., Storrs, CT 06268

**Masson**

# 1617 Armand Catelli, 18  
Juniper Lane, Berlin, CT  
060372413

**Maurice**

#1357 Florida Fournier  
5 Country Club Rd.  
Franklin, CT 062541202

**Mayer**

#1961 Wm. & Carol Askwith,

30 Fern Dr., Storrs, CT 06268

**Melanson**

#1184 Frank Melanson  
4 Edgewood Ave.

Milford, CT 064604803

**Menard**

#1840 Frances Swietlicki  
16 Sconset Ln.  
Guilford, CT 064371899

#531 Rev. Ronald Glaude  
125 Grandview Terrace  
Brooklyn, CT 062342031

#1873 Corrine Wiggins, 9780  
Simpson Canyon Rd, Klamath  
Falls, OR 976019364

**Meurs**

#1711 Wendy Lemieux  
501 Dunn Rd.  
Coventry, CT 062381164

**Monty**

#1357 Florida Fournier  
5 Country Club Rd.  
Franklin, CT 062541202

#1358 Irene Schott, 15 Tunnell  
Hill Court, Lot 14, Lisbon, CT  
063513239

**Morin**

#1873 Corrine Wiggins, 9780  
Simpson Canyon Rd, Klamath  
Falls, OR 976019364

**Nadeau**

#49 Florence "Pat" Davis, 342  
McIntosh Rd, Roanoke, VA  
240198427

**Neron**

#1556 Honora Futtner, 1629  
Main Street, South Windsor, CT  
060741008

**Nosek**

#762 Helen Bernier, 52 Robbie  
Rd, Tolland, CT 060842210

**Oliver/Olivier**

#1862 Janice Livermore  
P.O. Box 222652  
Chantilly, VA 201532652

**Paquet / Paquette**

#1358 Irene Schott,  
15 Tunnell Hill Court, Lot 14  
Lisbon, CT 063513239

#1357 Florida Fournier  
5 Country Club Rd.  
Franklin, CT 062541202

**Patenaude**

#46 Elaine Mandro, 199  
Woodhill Hooksett Rd, Bow,  
NH 033045504

**Payeur**

#2358 Cynthia Towner, P.O.Box  
351, Kingston, WA 983460351

**Perron**

#1898 Lynn Carbonneau, 26  
Patten Rd., Stafford, CT 06076

**Petit**

#1812 Gary Potter, 370 Lake  
Ave., Bristol, CT 060107328

**Phaneuf / Farnsworth**

#2341 Denise Beaudry  
1719 Ashlum Ave.  
West Hartford, CT 06117

#1357 Florida Fournier  
5 Country Club Rd.  
Franklin, CT 062541202

**Piché**

#1357 Florida Fournier  
5 Country Club Rd.  
Franklin, CT 062541202

**Piette**

#435 Therese Grego, 7610 E  
21St. Pl., Tulsa, OK 741292428

**Pinabeau**

#1357 Florida Fournier, 5  
Country Club Rd, Franklin, CT  
062541202

**Pinard**

#1617 Armand Catelli, 18  
Juniper Lane, Berlin, CT  
060372413

**Pitre**

#1556 Honora Futtner  
1629 Main Street  
South Windsor, CT 060741008

**Plasse**

#965 Richard Snay  
1463 Riverside Dr., North  
Grosvenordale, CT 062550112

**Poitras**

#2203 Laurie Manning  
5735 Ada Johnson Rd.  
Jacksonville, FL 32218

**Popeilarczyk**

#762 Helen Bernier, 52 Robbie  
Rd., Tolland, CT 060842210

**Potvin**

#729 Romeo Potvin  
15 Clearview Terrace  
Manchester, CT 060401918

**Potvin**

#1752 Joel Cohan, 7 Volpi Rd,  
Bolton, CT 060437563

**Poulin**

#1357 Florida Fournier  
5 Country Club Rd.  
Franklin, CT 062541202

**Pretaboire**

#706 Richard Larson, 10 Depot  
Rd. Unit 1030, Willington, CT  
062791652

**Prevost**

#1898 Lynn Carbonneau  
26 Patten Rd.  
Stafford, CT 060764309

**Przyborowski**

#1969 Lauretta Przyborowski  
600 Lee Ann Dr. SW  
Smyrna, GA 300823529

**Quima of Griswold**

#1969 Laretta Przyborowski  
600 Lee Ann Dr. SW  
Smyrna, GA 300823529

**Racine**

#1312 G. Clark Parkhurst Jr,  
165 Union City Rd.  
Prospect, CT 067121032

#53 Candide Sedlik, 196 Brace  
Rd, West Hartford, CT 06107

#872 Saul & Sandra Ahola  
88 Butts Rd.  
Woodstock, CT 062813402

#2097 Roger & Phyllis Lapierre  
46 Lakeview Dr.  
Coventry, CT 062382823

**Reymond**

#1898 Lynn Carbonneau  
26 Patten Rd.  
Stafford, CT 060764309

**Roberts**

#2097 Roger & Phyllis Lapierre  
46 Lakeview Dr.  
Coventry, CT 062382823

**Robidou / Robidoux**

#1984 Charles King, 133 Jenkins  
Rd., Burnt Hills, NY 12027  
  
#1357 Florida Fournier  
5 Country Club Rd.  
Franklin, CT 062541202

**Root**

#1312 G. Clark Parkhurst Jr.  
165 Union City Rd.  
Prospect, CT 067121032

**Rosberry**

#685 Estelle Sawtelle  
210 Green Manor Terrace  
Windsor Locks, CT 060962714

**Routier**

#2203 Laurie Manning  
5735 Ada Johnson Rd.  
Jacksonville, FL 32218

**Roy**

#965 Richard Snay  
1463 Riverside Dr., North  
Grosvenordale, CT 062550112

#1812 Gary Potter  
370 Lake Ave.  
Bristol, CT 060107328

#1984 Charles King, 133 Jenkins  
Rd., Burnt Hills, NY 12027

#1481 Rita Roy, 61 Churchill Dr  
Norwood, MA 020621644

# 2257 Tina Morrisette 24  
Kulig St, Springfield, MA  
011041250

**Sabourin**

#965 Richard Snay  
1463 Riverside Dr., North  
Grosvenordale, CT 062550112

**Sanasac**

#1426 Estelle Gothberg  
83 Cedar Swamp Rd.  
Tolland, CT 060843608

**Sansoucie**

#2293 Conrad Sansoucie  
110 Ball Farm Rd.  
Oakville, CT 06779

**Sarazin**

#1940 David Pease  
889 Inman Rd.  
Niskayuna, NY 123032807

**Senet**

#965 Richard Snay  
1463 Riverside Dr, North  
Grosvenordale, CT 062550112

**Sevigny**

#1969 Laretta Przyborowski  
600 Lee Ann Dr. SW  
Smyrna, GA 300823529

**Smith**

#1812 Gary Potter, 370 Lake  
Ave., Bristol, CT 060107328

**Snay**

#965 Richard Snay  
1463 Riverside Dr.  
North Grosvenordale, CT 06255

**St. Pierre**

#2016 Joseph Duval, 125  
Sawmill Brook Ln.  
Mansfield Ctr., CT 062501685

**St. Amand**

#1666 Phyllis Nedorostek  
5 River Rd.  
Unionville, CT 060851010

**Supri / Supry**

# 1955 Jeanine Schmidt, 59  
Country Way, North Haven, CT  
06473

**Surprenult**

# 1955 Jeanine Schmidt, 59  
Country Way, North Haven, CT  
06473

**Tessier**

#1357 Florida Fournier  
5 Country Club Rd.  
Franklin, CT 062541202

#1358 Irene Schott  
15 Tunnell Hill Court, Lot 14  
Lisbon, CT 063513239

**Teriau / Terrio**

# 49 Florence "Pat" Davis, 342  
McIntosh Rd, Roanoke, VA  
240198427

**Tetreau / Tetreaut**

#1357 Florida Fournier  
5 Country Club Rd.  
Franklin, CT 062541202

#1358 Irene Schott  
15 Tunnell Hill Court, Lot 14  
Lisbon, CT 063513239

# 46 Elaine Mandro, 199  
Woodhill Hooksett Rd, Bow,  
NH 033045504

**Theriault/Terriot**

# 49 Florence "Pat" Davis, 342  
McIntosh Rd, Roanoke, VA  
240198427

**Throwe**

#247 Deborah Pirie  
156 Gager Rd.  
Bozrah, CT 063341316

**Thuot**

# 760 Marie Langan, 3813 West  
Rose Lane, Phoenix, AZ 85019-  
1729

**Tremblay**

#247 Deborah Pirie  
156 Gager Rd.  
Bozrah, CT 063341316

**Valley**

#1812 Gary Potter  
370 Lake Ave.  
Bristol, CT 060107328

**Vegiard**

#2097 Roger & Phyllis Lapierre  
46 Lakeview Dr.  
Coventry, CT 062382823

**Viau**

#2139 Louise & Richard Baker  
17 Hyvue Dr.  
Newtown, CT 06470170



CML VOL. XVI INDEX – CONTINUED FROM PAGE 39

- Book Reviews: No. 2, 85-86; No. 3, 49-50  
Books, Excess: No. 4, 187  
Connecticut Textile Industry: No. 2, 67-75  
Desportes, Hélène (1620-1675): No. 2, 85-86  
Demuth Family: No. 3, 119-123  
Engagés: No. 4, 169-172  
Farmer, Father Ferdinand (1720-1786): No. 2, 61-66  
Fortin Family: No. 1, 5-17; No. 2, 77-84  
French Canadian Church History: No. 3, 125-131  
French-Canadian Life, 19th Century: No. 2, 91-96  
French-Canadian Genealogical Research: No. 1, 23-25  
French-Canadian Genealogical Society of CT:  
Year in Review: No. 2, 97-98  
French-Canadians in Connecticut: No. 2, 67-75  
French-Canadian Pioneers: No. 2, 87-89; No. 3, 49-50  
French-Canadian Terms, Glossary: No. 1, 26-30  
Fur Trade in Canada: No. 3, 115-118  
Genetics, French-Canadian: No. 3, 144-148  
Guéret dit Dumont, Jacques (1665-1739): No. 1, 19-22  
Hébert Family: No. 2, 106-107  
Hébert, Louis (ca. 1575-1627): No. 2, 106-107  
Hélène's World by Susan McNelley (Book Review): No. 2, 85-86  
Immigrants to Canada: No. 1, 31-38  
Servants, Indentured: No. 4, 169-172  
Keroack/Kerouack Family: No. 1, 51-55  
Le Perche: No. 1, 31-38  
Militia, Québec City, 1775: No. 4, 173-184  
Native Americans, Web Sites: No. 3, 151  
Québec City, Militia 1775: No. 4, 173-184  
Research Vacations: No. 3, 133-137  
Revolutionary War – French Canadians in: No. 2, 61-66  
Robinson, Ivan N., In Memoriam: No. 4, 186  
Southington, CT Settlers: No. 4, 191-198  
Trudeau Family: No. 3, 139-144  
Trudeau, Laurent Richard (1782- ): No. 3, 139-44  
Voyageurs: No. 3, 115-118  
Web Sites, Genealogy: No. 3, 151; No. 4, 189-190  
Women in French Canada: No. 3, 49-50

# French Canadian Genealogical Society of Connecticut, Inc.

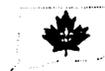
## Membership/Renewal Application



Location:  
Old County Courthouse  
53 Tolland Green  
Tolland, Connecticut

Telephone: (860) 872-2597  
Web Site: [www.fcgsc.org](http://www.fcgsc.org)

Hours: Sat. 9-4; Sun. 1-4; Mon. 1-5; Wed. 1-5



Mail Address:  
FCGSC  
P.O. Box 928  
Tolland, CT 06084-0928

*Please type or Print*

Name: \_\_\_\_\_

Phone: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

e-mail: \_\_\_\_\_ May publish addresses in CML  
and web site Yes No

City: \_\_\_\_\_

Occupation: \_\_\_\_\_

State/Province: \_\_\_\_\_ Zip: \_\_\_\_\_ Country: \_\_\_\_\_

I am available to volunteer my service or to assist with special  
projects. Circle Yes: No:

Membership Option  All amounts are in United States currency  Please check your choice(s)

- Individual @ \$30.00/year:
- Family @ \$30.00 plus \$10.00/year for each additional members (must reside in same household).
- Full-time Student @ \$10.00/year. (Proof of student status may be required)
- Affiliate Membership @ \$30.00/year. (Organizations only)
- Exchange/Reciprocal - no fee. (Organizations only)
- I am enclosing a donation of \_\_\_\_\_ to the Society in support of its general goals
- I wish to become a benefactor and meet personal financial planning goals through tax saving instruments such as charitable annuities, bequests, trusts and memorial tributes. Please contact me.

### Surnames of Interest

List the surnames you are researching. These will be published on a regular basis in the CML so members with similar interests can share their findings. If you indicated yes to the publication of your email address, your surname interest will also be published on our web page.

SURNAMES: \_\_\_\_\_

### Library Rules and Regulations

1. For security reasons, briefcases and bags cannot be taken into the library. They must be checked in at the front desk upon arrival.
2. Pencils ONLY may be used. If you do not have one, one will be provided to you.
3. Food and drink may only be consumed in the designated area.
4. All books, repertoires, index cards and records must be used within the section to which they belong and on no account are to be carried into another section of the library. No books, repertoires, index cards, magazine, manuscripts, microfilms, microfiches, CD-ROMs, computers or any other material belonging to the Society may be removed from the building. Care should be taken in handling all such materials, and under no circumstances should the Society's records be written upon. Open books should not be laid face down, nor on top of one another.
5. Books available through the circulating library must be checked out at the front desk.
6. Photocopies of some records may be made. The library assistants will help you and a nominal per-page copying charge will be applied.
7. Volunteer Librarians are on duty to assist researchers in using the collections. They should not be asked to conduct searches which can reasonably be undertaken by the member concerned. If you require more intensive assistance, our research staff is available on a fee basis. All remunerations go to the Society's general fund.
8. Mobile phones, pagers and any other communication devices must be switched off before entering the building and remain off while you are conducting your research.

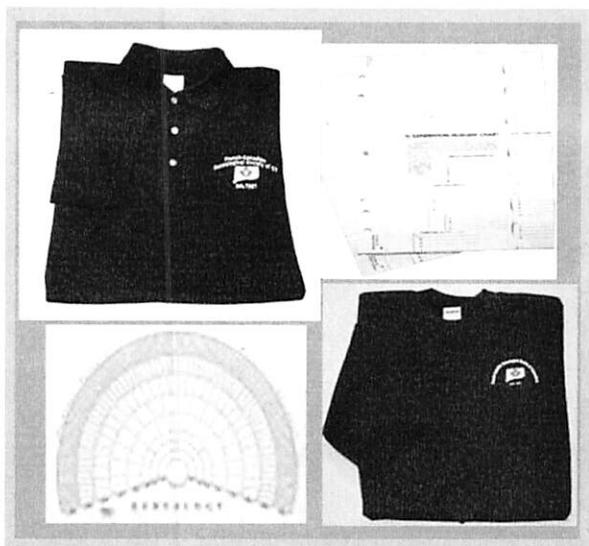
*I have read the rules and regulations governing the use of the library and I agree to abide by them. I understand that the library is for the mutual benefit of all members.*

Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

# FCGSC Merchandise



FCGSC items make great gifts. Tote bag is sturdy canvas with sewn on contrasting handles. Adjustable size ball cap has logo embroidered in white and red. Cobalt blue ceramic mug is dishwasher and microwave safe.



Short sleeved 100% cotton polo and T-shirt and heavy weight poly/cotton sweatshirt are embroidered with Society name and logo in red and white.

Logo items		
Mug: Ceramic, dark blue with red & white Society logo	\$ 5.00	S/H \$7.00 per item: contact FCGSC for special rates multiple items to same address.
Hat: Dark blue cotton prewashed-look baseball cap with Society logo embroidered in white and red. One size, adjustable.	12.00	
T-shirt: Dark blue 100% cotton pocket Tee with embroidered logo. S, M, L, XL	15.00	
Tote bag: Dark blue and red heavy weight canvas bag with embroidered Society logo	15.00	
Sweatshirt: Dark blue 50% cotton / 50% polyester sweatshirt with embroidered logo. S, M, L, XL	20.00	
Polo shirt: Dark blue 100% cotton polo shirt, collar and 3-button placket, with embroidered logo. Sizes S, M, L, XL	22.00	

Charts		
9-generation parchment fan chart	\$ 9.00	S/H \$4.50 per item: special rates available for multiple items to same address
5-generation descendant chart	5.00	
10-generation fan chart	5.00	
15-generation folded chart	6.00	
Map of France	5.00	
Publications		
CML Current (Vols. 12-14)	\$ 5.00	S/H \$4.50 per item: special rates available for multiple items to same address
CML Previous (Vols. 1-11)	1.00	
Library Guide	15.00	
Membership		
Individual	Per year	\$ 30.00
Family	\$ 30 first person + \$10 each add'l. person in same household	
Student	Per year	\$10.00

## Order from:

French-Canadian Genealogical Society of CT, Inc.  
P.O. Box 928,  
Tolland, CT 06084-0928  
860-872-2597 www.fcgsc.org

Make checks payable to FCGSC, Inc.

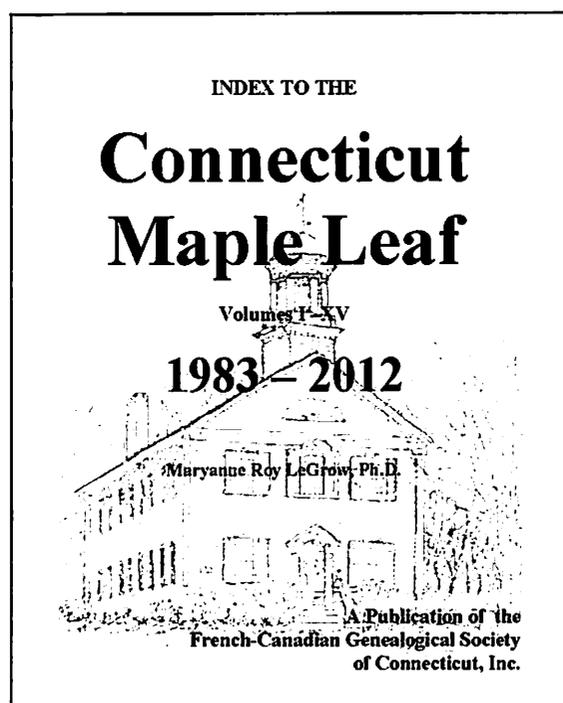
French-Canadian Genealogical Society  
P.O. Box 928  
Tolland, CT 06084-0928

Change Service Requested

Non-Profit Org.  
U.S. Postage  
**PAID**  
Vernon, CT  
Permit No. 225

American Canadian Genealogical Soc.  
P O Box 6478 - 4 Elm St  
Manchester, NH 03108-6478 USA

## CML Index



Just Released! A complete guide to the first fifteen volumes of the journal of the French-Canadian Genealogical Society of Connecticut, *The Connecticut Maple Leaf*. This is an updated comprehensive listing of articles appearing in the first fifteen volumes of the CML. It includes materials published during 1983 through 2012 and is divided into three sections, alphabetically listing authors of articles, the subjects of those articles cross-indexed under relevant headings, and the titles of the articles as they originally appeared in the CML

Paper cover, comb binding for lie-flat convenience, 71 pages, 8.5" x 11".

**Book:** \$27 (includes shipping within continental U.S.); \$22.50 if picked up at the library.

**CD-ROM:** \$17 (includes shipping within continental U.S.); \$12.50 if picked up at the library.

Order from FCGSC, P.O. Box 928, Tolland, CT 06084-0928. Make check payable to FCGSC, Inc. To order for pickup, 860-872-2597 or [mlegrow@fcgsc.org](mailto:mlegrow@fcgsc.org).